



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHIR HASHIRIM • МААМАР 37

ביאור על זה

Объяснение этого [маамара]



Служение Б-гу имеет два вида, подобно двум сторонам печати: рацо — выделяющаяся любовь, устремлённая вверх, и шов — самоустранение, уходящее вглубь; каждое из них привлекает свыше противоположное ему. Любовь и положительные заповеди привлекают свет Б-га, облачённый в сосуды, — ручной тфилин; битуль и запреты привлекают не облачённый в сосуды Бесконечный свет — головной тфилин.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/37/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Служение Б-гу имеет два вида, подобно двум сторонам печати: рацо — выделяющаяся любовь, устремлённая вверх, и шов — самоустранение, уходящее вглубь; каждое из них привлекает свыше противоположное ему. Любовь и положительные заповеди привлекают свет Б-га, облачённый в сосуды, — ручной тфилин; битуль и запреты привлекают не облачённый в сосуды Бесконечный свет — головной тфилин.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Объясняя слова «Положи меня печатью на сердце твоём, печатью на руке твоей», маамар начинает с воска: выпуклая печать оставляет вдавленное изображение, а вдавленная — выпуклое. Рацо, пламенная любовь, поднимающаяся снизу, выступает подобно выпуклой печати; благодаря ей свет Б-га нисходит, облачённый в сосуды: это вдавленная печать свыше — Хор а-Гар. Шов, полное самоустранение и трепет стыда, — это вдавленная печать снизу; благодаря ей раскрывается не облачённый в сосуды Бесконечный свет: выпуклая печать свыше, как это будет в будущем. Запреты, коренящиеся в йуд-хей и в не облачённых уровнях Атика, имеют общий с ним высший корень, тогда как положительные заповеди, коренящиеся в вав-хей, привлекают свет в сосуды; исход из Египта и учение Талмуда о зачатии служат иллюстрацией этого правила. Затем белый пергамент и чёрные буквы объясняют тфилин: чёрные ремешки головного тфилина, свисающие над сердцем, коренятся в белизне Атика, выше интеллекта. Наконец, Шма, любовь, устремлённая вверх, соответствует ручному тфилину, а Шмоне-эсре, битуль, — головному тфилину.

ПЛАН

- | | | |
|--|---------------------------------|------|
| 1 | Два движения, две печати | ¶1-2 |
| <hr/> | | |
| Рацо и шов — бег и возвращение Хайот — вводятся как выпуклая и вдавленная печати служения Б-гу. | | |
| <hr/> | | |
| 2 | Обмен печатями | ¶3-4 |
| <hr/> | | |
| Любовь, устремлённая вверх, привлекает свет, облачённый в сосуды (Хор а-Гар), тогда как самоустранение и запреты привлекают не облачённый в сосуды Бесконечный свет; это поясняется буквами имени Б-га и благословением праотцев, а любовь и благотворительность внизу пробуждают любовь и милосердие свыше. | | |

3	Два вида восхождения	¶15
	Два восхождения, описанные Аризалем, исход из Египта и учение Талмуда о зачатии показывают, что погружение внизу приводит к выступанию наверху; две печати свыше коренятся в Арих Анпин и Атике.	
4	Атик: раскрытое и сокрытое	¶16–7
	Нижние Сфирот Атика облачены в сосуды теперь, тогда как его высшие Сфирот и внутренняя сторона его Йесода — выпуклая печать — ожидают будущего времени; две печати — это два тфилин.	
5	Пергамент и буквы	¶18–11
	Буквы представляют собой новые сущности; Хохма исходит из волос и белого черепа Атика; Бина, книга, содержит и белое, и чёрное, тогда как высшая Хохма, писец, находится выше обоих; четыре отрывка тфилин привлекают четыре мохин.	
6	Чёрные ремешки над сердцем	¶12–13
	Ремешки головного тфилина — это эмоциональные качества, корнящиеся выше интеллекта, в белизне Атика; они охватывают сердце, словно объятие, и должны быть чёрными, потому что их корень столь высок.	
7	Шма и Шмоне-эсре	¶14
	Молитва сидя, любовь, устремлённая вверх, соответствует ручному тфилину, а молитва стоя, битуль, — головному тфилину; это разрешает вопрос Рамаза о Брия и Ацилуте.	

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Выпуклая печать (хотам болет) חותם בולט

Печать, изображение которой выступает наружу. Снизу это рацо — любовь, в которой всё ещё утверждает себя собственное «я»; свыше — открытое, не облачённое в сосуды раскрытие Бесконечного света.

Вдавленная печать (хотам шока) חותם שוקע

Печать, изображение которой углублено. Снизу это шов — самоустранение; свыше — свет, облачённый в сосуды и сокрытый в них.

Рацо и шов רצוא ושוב

«Бег и возвращение»: порыв страстного стремления к Б-гу и возвращение в битуль и трепете стыда.

Хор а-Гар הר ההר

«Гора на горе»: высшая гора, нисходящая в ответ на поднявшуюся гору любви, — мохин, облачённые в Нечах, Ход и Йесод Имы.

Самоустранение йеш ביטול היש

Отстранение ощущения себя как отдельного существа; погружение снизу, привлекающее Бесконечный свет из того, что находится за пределами цепи нисходящих миров.

Атик и Арих Анпин עתיק ואריך אנפין

Атик — низший уровень Бесконечного, Арих Анпин — корень всего эманированного. Нижние Сфирот Атика облачены в Арих Анпин; его высшие Сфирот не облачены, и они раскроются в будущем.

Софер и сефер סופר וספר

Писец и книга: высшая Хохма, белое, стоит выше книги Бины, содержащей и белый пергамент, и чёрные буквы.

Ремешки тфилин רצועות תפילין

Изготовленные из кожи, как и пергамент (и пригодные даже из самого пергамента), снаружи они чёрные и свисают над сердцем: это эмоциональные качества, корнящиеся в белизне Хеседа Атика и окружающие эмоции подобно объятию.

Два движения, две печати

1 ביאור על זה¹

Пояснение к этому [маамару].

Заголовок указывает, что это биур — пояснение, развивающее маамар, напечатанный непосредственно перед ним и начинающийся стихом: «Положи меня печатью на сердце твоём, печатью на руке твоей» (Песнь песней 8:6). Биур раскрывает смысл двух печатей, выпуклой и вдавленной, и применяет его к служению Б-гу, заповедям и тфилин руки и головы.

2 הנה כתיב והחיות רצוא ושוב² שיש בי מיני עבודה מלמטה למעלה בעבודת האדם בחיי רצוא ובחיי שוב. בחיי רצוא נק' חותם הבולט ובחיי שוב נק' חותם השוקע.

И вот написано: «А хайот бежали и возвращались». То есть в служении человека Б-гу есть два вида служения снизу вверх: уровень «бега» (рацо) и уровень «возвращения» (шов). Уровень рацо называется выступающей печатью, а уровень шов — углублённой печатью.

Йехезкель видел хайот — святых живых существ Б-жественной колесницы, — устремлявшихся вперёд и возвращавшихся. Альтер Ребе толкует это как два движения в служении человека Б-гу: рацо — порыв стремления подняться над собой, а шов — возвращение в самоустранении. Он обозначает их образом печати: рацо — выступающая (рельефная) печать, а шов — углублённая (гравированная).

ופי בחיי רצוא היא אהבה ורשפי אש³ בתשוקה והוא הגתלות האהבה המסותרת ממטה למעלה מישראל לא"ס ב"ה

Смысл уровня рацо — это любовь и «всполохи огня» в страстном стремлении; это раскрытие сокрытой любви, устремлённой снизу вверх, — любви Израиля к Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он.

Рацо — это любовь, пылающая подобно «всполохам огня», выражение из Песни Песней 8:6, стиха, который объясняет этот маамар. В каждом еврее заложена сокрытая любовь к Б-гу; в рацо она раскрывается как стремление, направленное снизу вверх, к Бесконечному.

וזהו ענין כאברהם שקראו הר⁴ כמו הר הבולט מן מישור הארץ כמ"כ [כמו כן] התשוקה הנ"ל שרוצה לצאת מנרתקו זהו בחי' בליטה ונקרא חותם הבולט.

В этом смысл слов «как Авраам, который назвал его горой»: подобно тому как гора возвышается над ровной землёй, так и упомянутое выше стремление, желающее выйти из своей оболочки, представляет собой выступающий уровень и называется выступающей печатью.

В Талмуде сказано, что Авраам назвал место Храма «горой». Гора возвышается над равниной; так же и это стремление, желающее вырваться из своей оболочки — телесного «я», которое его сдерживает. Поэтому оно называется выступающим, подобно выступающей печати.

РАЗДЕЛ 2 • 13-4

Обмен печатями

3 והנה עד"מ כשמדפיסים בחותם הבולט על השעוה נעשה בהשעוה חותם שוקע. כך על ידי בחי' אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] שבבחי' רצוא שהוא בבחי' חותם בולט והוא בחי' יש מי שאוהב כו'

Итак, для примера: когда выпуклой печатью ставят оттиск на воске, на воске получается углублённый отпечаток. Так и пробуждению снизу, относящемуся к движению рацо, которое подобно выпуклой печати и выражается в состоянии «есть тот, кто любит» и т. д.,

Когда выпуклая печать вдавливается в воск, она оставляет углублённый отпечаток: выступающие части печати отпечатываются в воске углублениями. Так и пробуждение снизу, связанное с рацо, выступает подобно выпуклой печати, поскольку любящий всё ещё ощущает себя отдельным существом: «есть тот, кто любит».

ע"ז נמשך אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] מלמעלה בחי' חותם שוקע והיינו שנמשך מה התגלות והמשכת אורות בכלים. וכמו שיתבאר.

благодаря этому свыше нисходит пробуждение сверху — уровень углублённой печати; то есть нисходит раскрытие и привлечение света в сосуды, как будет объяснено.

Ответ свыше имеет противоположную форму — углублённой печати. Это означает, что свет Б-га нисходит, облачаясь в сосуды и заключаясь в них: свет скрыт внутри своего вместилища. Далее маамар развивает эту мысль.

וזהו ענין הר ההר הר ע"ג [על גבי] הר^{5,6} (ועיין בפי משפטים) (ק"ט ב') וכו"ה [ובזהר הרקיע] שם כי חג"ת [חסד גבורה תפארת] דז"א הם נקרא הרים

В этом и заключается смысл слов «Хор а-Ар» — «гора на горе» (см. раздел Мишпатим [в Зоаре], 1096, и «Зоар а-Ракиа» там): Хесед, Гвура и Тиферет Зеир Анпин называются «горами»,

Хор а-Ар — гора, на которой умер Аарон; согласно мидрашу, её название означает «гора на горе». В Каббале Хесед, Гвура и Тиферет Зеир Анпин — главные эмоциональные качества — называются «горами», как отмечает текст со ссылкой на Зоар в разделе Мишпатим (1096) и комментарий «Зоар а-Ракиа» там.

אמנם נה"י [נצח הוד יסוד] דאימא נקרא הרים ע"ג [על גבי] הרים כו' וכ"כ [וכן כתב] בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] כישעיה ע"פ כי ההרים ימושו⁷

тогда как Нецах, Ход и Йесод Имы называются «горами на горах» и т. д. То же сказано в «Ликутей Тора» Аризаль к книге Йешаягу, к стиху «Ибо горы сдвинутся».

Нецах, Ход и Йесод Имы, нижняя часть Бины, входят в Зеир Анпин и располагаются над его собственными «горами», поэтому они называются «горами на горах». То же говорит Аризаль в своём «Ликутей Тора» к книге Йешаягу, к стиху «Ибо горы сдвинутся» (Йешаягу 54:10).

ולכן אי"ש [אתי שפיר] שהר ההר נקי חותם שוקע שמלמעלה שנה"י [שנצח הוד יסוד] דאימא הם לבוש וכיסוי להמוחין והם מתלבשים בז"א ועיין בזהר בשלח (ד"נ סע"א [סוף עמוד א])⁸ בענין עד לא אשתקע אורא דכ"א.⁹

Поэтому понятно, почему Хор а-Ар называется углублённой печатью свыше: Нецах, Ход и Йесод Имы служат покровом и одеянием для интеллекта (мохин) и облачаются в Зеир Анпин. См. Зоар, раздел Бешалах (лист 50, конец первой стороны), где говорится: «пока чистый воздух ещё не погрузился».

Это объясняет, почему Хор а-Ар — углублённая печать свыше: Нецах, Ход и Йесод Имы служат одеянием, облакающим мохин — интеллект, — когда они входят в Зеир Анпин; так свет оказывается скрыт под покровом. В Зоаре, в разделе Бешалах, говорится о времени «пока чистый воздух ещё не погрузился»; здесь употреблён тот же корень, что и в слове «шока» — «погружённый».

ואפשר שייך ג"כ לבחיי חותם שוקע ועמ"ש עוד בענין הר ההר בד"ה נשא את ראש בני גרשון^{10, 11, 12}
משא"כ ע"י העבודה הב' שמלמטה למעלה בחיי שוב

Возможно, это также относится к уровню углублённой печати. См. далее сказанное о Хор а-Ар в маамаре, начинающемся словами «Сочти число сыновей Гершона». В отличие от этого, благодаря второму служению — снизу вверх, уровню шов,

Алтер Ребе предполагает, что этот отрывок из Зоара также может относиться к углублённой печати, и отсылает к своему маамару о переписи сыновей Гершона, где говорится о Хор а-Ар. Затем он переходит ко второму движению в служении — шов, возвращению.

היינו ביטול הרצון בתכלית ונפשי כעפר¹³ ירא' בושת זהו בחיי חותם השוקע שמלמטה וע"י נמשך
אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] מלמעלה בחיי חותם בולט

то есть полному самоустранению воли и словам «и душа моя — как прах», к трепету стыда, — возникает уровень углублённой печати снизу; благодаря этому свыше нисходит пробуждение сверху — уровень выпуклой печати,

Шов означает полное самоустранение: воля совершенно отодвигается в сторону, как в молитве «да будет душа моя для всех как прах», и человек испытывает ират бошет — трепет стыда перед величием Б-га. Поскольку человек умаляет себя, снизу он подобен углублённой печати; ответ свыше принимает противоположную форму — выпуклой печати.

דהיינו התגלות אור א"ס שלא בהתלבשות כלל כמו שיהיה לעתיד דכתיב ולא יכנף כו' עין בעין¹⁴ כו'

а именно — раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), вовсе не облачённого в сосуды, как это будет в грядущем, согласно сказанному: «И [Учитель твой] не скроется» и т. д., «глаз в глаз» и т. д.:

Выпуклая печать свыше — это раскрытие Бесконечного света как такового, не облачённого ни в какой сосуд. Так будет в грядущем, когда, как говорит Йешаягу, Учитель уже не будет скрыт и Б-жественность станет видна «глаз в глаз».

התגלות אלקות וזהו ג"כ בחיי מצות ל"ת [לא תעשה] וכנודע של"ת [שלא תעשה] גדלה מעלתן מבחיי עשה¹⁵
כי ל"ת [לא תעשה] הם מבחיי י"ה ומ"ע [ומצות עשה] ו"ה.

раскрытие Б-жественности. Это также уровень запретительных заповедей; как известно, запретительные заповеди выше по своему достоинству, чем повелительные [заповеди], ибо запретительные заповеди относятся к уровню йуд-хей, а повелительные заповеди — [к уровню] вав-хей.

Именно это открытое раскрытие также нисходит благодаря запретительным заповедям. Как известно, запретительные заповеди выше повелительных, поскольку коренятся в первых двух буквах имени Б-га — йуд и хей, тогда как повелительные заповеди коренятся в двух последних буквах — вав и хей.

דהנה נודע ד' אותיות הוי' יוד בחי' חכמה בחי' צמצום וביטול כמו נקודה והוא בחי' יראה עילאה יראה פנימית יראה בושט.¹⁶

Ибо известно, что [среди] четырех букв имени Авая йуд соответствует уровню Хохмы (мудрости), уровню цимцума (сокращения) и самоустранения (битуля), подобно точке; это также уровень высшего трепета, внутреннего трепета, трепета стыда.

Четырем буквам имени Авая соответствуют различные уровни. Йуд, представляющая собой лишь точку, — это Хохма: сокращение и битуть, ощущение собственного небытия. В переживании этому соответствуют высший, внутренний трепет — трепет стыда.

ה' בינה המשכת אהבה עילאה וזהו דחילו ורחימו וענין ויה' ו' אהבה זוטא ה' יראה תתאה וזהו רחימו ודחילו¹⁷ נמצא ל"ת [לא תעשה] שהם מבחי' י"ה יי ביטול במציאות כו'

Хей — это Бина (понимание), нисхождение высшей любви; и это «трепет и любовь» (дехилу у-рехиму). Что касается вав-хей: вав — это малая любовь, а хей — нижний трепет; и это «любовь и трепет» (рехиму у-дехилу). Следовательно, запретительные заповеди, относящиеся к уровню йуд-хей, [соответствуют] йуд — самоустранению сущего и т. д.

Первая хей — это Бина, где раскрывается высшая любовь, поэтому на этом уровне трепет предшествует любви (дехилу у-рехиму). В нижних буквах порядок обратный: вав — это малая любовь, а последняя хей — нижний трепет, поэтому любовь предшествует трепету (рехиму у-дехилу). Запретительные заповеди относятся к йуд-хей и прежде всего к йуд — самоустранению самого существования человека.

(ועוד יובן מענין זה ענין חותם שוקע שמלמטה שממשיך מבחי' גבוה יותר שהרי ע"י אהבה זוטא דבחי' ו' חג"ת [חסד גבורה תפארת] דאצילות בחי' הרים חותם בולט ממשיכים מלמעלה מבחי' בינה ה' ראשונה אהבה רבה חותם שוקע

(Из этого можно также понять значение вдавленной печати снизу, которая привлекает [свет] с более высокого уровня. Ибо посредством малой любви, соответствующей вав, Хеседу, Гвуре и Тиферет мира Ацилут, уровню «гор», выпуклой печати, привлекают свыше — с уровня Бины, первой хей, великой любви, вдавленную печать;

В скобках Алтер Ребе показывает, что вдавленная печать снизу достигает уровня выше, чем выпуклая печать снизу. Малая любовь относится к вав, Хеседу, Гвуре и Тиферет мира Ацилут, называемым «горами»; это выпуклая печать. А то, что она привлекает из Бины, первой хей, — великая любовь — нисходит как вдавленная печать.

אבל יראה תתאה חותם שוקע שרשה ביראה עילאה אבא עילאה שנקי חותם כולט לגבי בינה וזהו בחכמה יסד ארץ אבא יסד ברתא¹⁸ וכונן שמים בתבונה¹⁹ כוי וכמ"ש לקמן בענין אשה מזרעת תחלה)

но нижний трепет — это вдавленная печать, корень которой — в высшем трепете, высшем Аббе, который называется выпуклой печатью по отношению к Бине. В этом смысл слов: «Хохмой основал землю» («Абба основал дочь») «и утвердил небеса пониманием» и т. д. Как объясняется ниже в связи с темой «[если] женщина изливает семя первой».)

Нижний трепет, напротив, — это вдавленная печать, и его корень — высший трепет Аббы, Хохмы, которая по отношению к Бине является выпуклой печатью. В книге Притчей сказано, что земля основана Хохмой, а Зоар истолковывает это как «Абба основал дочь» — последнюю хей, соответствующую нижнему трепету; небеса же утверждены Биной. К этому вопросу текст возвращается ниже, говоря о талмудическом учении о том, кто из супругов «изливает семя первым».

והנה להמשיך מבחי' א"ס שלמעלה מע"ס [מעשר ספירות] אי אפשר רק ע"י ביטול היש שהוא בחי' שקיעה מלמטה שע"י נעשה התגלות וכליטה מ למעלה עין בעין כוי

И вот, привлечь [свет] с уровня Эйн Соф, находящегося выше десяти Сфирот, возможно лишь посредством самоустранения сущего, то есть уровня погружения снизу; благодаря этому происходит раскрытие и выступание свыше — «глаз к глазу» и т. д.

Привлечь Эйн Соф, превосходящего десять Сфирот, можно лишь посредством самоустранения сущего — ощущения человеком себя как отдельного существующего. Это внутреннее погружение снизу вызывает выступание свыше, открытое раскрытие «глаз к глазу».

וזהו ענין הלי"ת [הלא תעשה] כי זהו הכלל דסט"א [דסטרא אחרא] הכל בחי' יש ודבר ולכן ע"י מצות ל"ת [לא תעשה] לא תלבש שעטנז²⁰ מבטל היש וכוי אתכפ"א סט"א [סטרא אחרא]

В этом и заключается смысл запретительных заповедей. Ибо таково общее правило: ситра ахра (другая сторона) целиком представляет собой уровень сущего, нечто. Поэтому благодаря запретительной заповеди «Не надевай шаатнез» человек устраняет сущее и т. д., [и] ситра ахра покоряется.

Так объясняется смысл запретительных заповедей. Ситра ахра, сторона, противостоящая святости, целиком состоит из сущего, самоутверждения. Воздерживаясь ради Б-га, например не надевая шаатнез — одежду из смеси шерсти и льна, — человек устраняет сущее и покоряет ситра ахра.

וכן באדם ביטול עצמותו הן ולא שוין בחי שקיעה ממילא נעשה מלמעלה בחי בליטה התגלות אור א"ס ולא יכנה²¹ עוד כו'.

Так же и в человеке: самоустранение его сущности, когда «да» и «нет» равны, — это уровень погружения; вследствие этого свыше возникает уровень выступления — раскрытие Бесконечного света: «и более не будет скрыт [Твой Учитель]» и т. д.

То же происходит и внутри человека. Когда он устраняет саму свою сущность, так что для него «да» и «нет» равны и у него нет собственной воли, это погружение снизу само собой вызывает выступание свыше — раскрытие Бесконечного света в грядущем будущем.

אכן ע"י בחי אהבה וקיום מ"ע [מצות עשה] לא יוכלו להמשיך מלמעלה מהשתלשלות כי אהבה הוא ג"כ בבחי יש וכלי

Однако посредством уровня любви и исполнения положительных заповедей невозможно привлечь свыше того, что находится за пределами цепи нисходящих миров (иштальшелут), ибо любовь тоже относится к категории йеш и сосуда.

Любовь и исполнение положительных заповедей не могут достичь столь высокого уровня. Даже сколь бы возвышенной ни была любовь, она всё же предполагает того, кто что-то чувствует: это йеш и сосуд, поэтому она не может привлечь то, что выше цепи нисходящих миров.

לכן ממשיכים מלמעלה ג"כ התגלות אורות בכלים אשר הכלים מלבישים להאורות וזהו בחי חותם שוקע שמלמעלה כנ"ל.

Поэтому свыше также привлекается раскрытие светов в сосудах, причем сосуды облачают света; и это — уровень вдавленной печати свыше, как сказано выше.

Поэтому то, что любовь и исполнение положительных заповедей привлекают свыше, — это свет, облаченный в сосуды, раскрывающийся лишь в той мере, в какой позволяют сосуды. Такова вдавленная печать свыше.

וזהו זוכר חסדי אבות אבות היינו או"א [אבא ואימא] ומביא גואל לבני בניהם היינו נה"י [נצח הוד יסוד] כי בניהם היינו חג"ת [חסד גבורה תפארת] ובני בניהם היינו נה"י [נצח הוד יסוד] (עיין בזהר ר"פ שמיני דל"ו סע"א [סוף עמוד א] ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם)

Это [смысл слов]: «Помнящий милости отцов»: «отцы» — это Аба и Има (Хохма и Бина); «и приводящий Избавителя к детям их детей» — это Нецах (победа), Ход (великолепие) и Йесод (основа), ибо «их дети» — это Хесед (доброта), Гвура (сдержанность) и Тиферет (красота), а «дети их детей» — это Нецах, Ход и Йесод (см. Зоар, в начале Паршат Шмини, folio 36, конец стороны а, и комментарий «Микдаш Мелех» там);

Первое благословение Амиды — «Помнящий милости отцов и приводящий Избавителя к детям их детей» — истолковывается как схема Сфирот: «отцы» — это Аба и Има, «их дети» — Хесед, Гвура и Тиферет, а «дети их детей» — Нецах, Ход и Йесод. Текст отсылает читателя к Зоару в начале Паршат Шмини (36а) и комментарий «Микдаш Мелех» там.

למען שמו היינו מל' נמצא זהו ענין התלבשות אור א"ס בע"ס [בעשר ספירות] דאצ"י מאו"א [מאבא ואימא] עד מלכות.

«Ради имени Своего» — это Малхут (царство). Следовательно, здесь речь идет об облачении Бесконечного света (Ор Эйн Соф) в десять Сфирот мира Ацилут (мира эманации), от Аба и Има до Малхут.

«Ради имени Своего» — это Малхут, последняя сфира. Итак, благословение описывает Бесконечный свет, облаченный во все десять Сфирот мира Ацилут, от Аба и Има до Малхут: свет в сосудах, вдавненная печать свыше.

וזהו באהבה ב' אהבה דהיינו שע"י האהבה מלמטה למעלה נמשך מלמעלה ג"כ אהבה להיות האהבה דוחקת שיומשך אור א"ס להתלבש בע"ס [בעשר ספירות].²²

И это [смысл слов] «с любовью» (беахава): «бейс ахава» — две любви; то есть благодаря любви снизу вверх свыше также привлекается любовь, так что эта любовь побуждает привлечь Бесконечный свет и облечь его в десять Сфирот.

Благословение завершается словами «с любовью» — беахава; его первая буква, бет, означает «два» и намекает на две любви: любовь, поднимающаяся снизу, привлекает соответствующую любовь свыше. Эта любовь свыше «побуждает» Бесконечный свет нисходить и облачаться в десять Сфирот.

4 וזהו כמים הפנים²³ כיו וזהו ואהבת ב"פ [ב' פעמים] אור^{24, 25} שע"י גילוי אור האהבה המסותרת מלמטה

למעלה נמשך מלמעלה אור אהבה עליונה וכן ע"י קיום מ"ע [מצות עשה]

Таков [смысл слов]: «Как в воде лицо отражается...» и т. д. И потому «веахавта» («и возлюби») [имеет числовое значение] двух Ор: благодаря раскрытию света сокрытой любви, поднимающейся снизу вверх, свыше нисходит свет высшей любви. Так же и благодаря исполнению повелительных мицвот,

«Как в воде лицо отражается от лица» (Притчи 27:19): лицо, которое человек обращает к воде, отражается в ней. Так любовь снизу пробуждает любовь свыше. Слово «веахавта» («и возлюби») имеет числовое значение 414 — дважды «ор» («свет»; 207): один свет снизу и один свыше.

כמו שע"י צדקה מעורר מלמעלה ג"כ רחמנות וצדקה כל המרחם על הבריות²⁶ מרחמין עליו מן השמים

שמצד עצמות המאציל אין שייך שום מדה

подобно тому как посредством благотворительности человек пробуждает свыше также милосердие и благотворительность: «Тому, кто милосерден к творениям, небеса являют милосердие». Ведь с точки зрения сущности Эманатора никакое качество вообще неприменимо,

То же относится к повелительным мицвот: давая благотворительность, человек пробуждает свыше милосердие и благотворительность, как сказано в Талмуде: «Тому, кто милосерден к творениям, небеса являют милосердие». Однако к самой сущности Б-га неприменимы никакие качества, такие как доброта или милосердие.

כי לאו דאית לך צדק ידיעא²⁷ כוי רק ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] נמשך מלמעלה מדות הנ"ל אורות

בכלים:

ибо «не то, чтобы у Тебя была известная справедливость» и т. д. Лишь посредством пробуждения снизу свыше нисходят упомянутые качества — света в сосудах.

В «Патах Элияу», в «Тикуней Зоар», о Б-ге сказано: «не то, чтобы у Тебя была известная справедливость». Качества начинают проявляться лишь в ответ на пробуждение снизу; тогда они нисходят как свет в сосудах — как отпечаток, запечатлённый свыше.

Два вида восхождения

5 ב אמנם ע"י קיום מצות ל"ת [לא תעשה] ובטול היש בחי שקיעה שמלשמה נמשך מזה מלמעלה ג"כ

שלא בדרך השתלשלות בבחי גילוי וכליטה

2. Однако исполнение запретительных заповедей и устранение йеш, то есть уровень погружения снизу, приводят к тому, что свыше также нисходит нечто не по порядку нисходящих миров (иштальшелут), а в качестве явного и выступающего проявления.

Раздел 2 раскрывает другую сторону этого взаимодействия. Соблюдение запретов и устранение йеш — погружение снизу — привлекают свыше то, что превосходит порядок нисходящих миров и проявляется открыто, выступая наружу, подобно выпуклой печати.

וכמו שמבואר בע"ח [בעץ חיים] שיש ב' בחי העלאות ²⁸ היינו עליית העולמות בשבת הוא שפנימית עולם

התחתון עולה ומלביש עולם העליון ²⁹ וחיצוניות עולם העליון נמשך לפנימי [לפנימיות / לפנימית] עולם

התחתון

Как объясняется в «Эц Хаим», есть два вида возвышения. [Первый —] возвышение миров в Шабат, когда внутренняя сторона (пнимият) нижнего мира поднимается и облекает высший мир, а внешняя сторона (хицоният) высшего мира нисходит во внутреннюю сторону нижнего мира.

«Эц Хаим» описывает два вида возвышения. При первом — возвышении миров в Шабат — внутренняя сторона нижнего мира поднимается и облекает высший мир, тогда как высший мир ниспосылает во внутреннюю сторону нижнего мира лишь свою внешнюю сторону.

והיינו מחמת כי ההעלאה מעולם התחתון הוא ע"י אהבה בחי בליטה ולא בבחי ביטול ממש לכן נמשך

מלמעלה בחי שקיעה להתלבש בתוך פנימית עולם התחתון בבחי צמצום.

Это происходит потому, что возвышение нижнего мира совершается посредством любви — уровня выступления наружу, — а не посредством подлинного битуля. Поэтому свыше нисходит уровень погружения, чтобы облечься во внутреннюю сторону нижнего мира в форме цимцума (сокращения).

Такое возвышение совершается посредством любви, которая всё ещё выступает наружу: нижний мир поднимается, не устраняя себя по-настоящему. Поэтому ответ свыше погружается в него, облекаясь в нижний мир и сокращаясь в нём, подобно утопленной печати.

אבל יש עוד³⁰ העלאת בחי מ"ן [מ"ן נוקבין] בבחי עיבור בבטן אימא³¹ תלת כלילן גו תלת³² היינו שנתבטל ממהותו לגמרי בחי שקיעה ונכלל בעליון ממש ונמשך מזה מ"ד [מ"ן דוכרין] המשכת מוחין חדשים³³

Но есть и другой вид: возвышение майин нуквин (женских вод) в форме ибура (зачатия) во чреве Имы — «три включены в три». Иными словами, нижний уровень полностью устраняется в своём собственном бытии — это уровень погружения — и включается непосредственно в высший уровень. Вследствие этого нисходят майин духрин (мужские воды) — привлекаются новые мохин.

Второй вид возвышения — это майин нуквин, «женские воды», устремление которых поднимается снизу, в форме ибура, то есть зачатия: нижний уровень пребывает внутри Имы, словно зародыш, сложенный «три внутри трёх». Здесь он полностью отказывается от собственного бытия и поглощается высшим уровнем; в ответ майин духрин, «мужские воды», приносят новые мохин — новый интеллект.

וזהו ענין יצי"מ [יציאת מצרים] כי גלות מצרים היה בכחי עיבור ונעשה הגאולה ויצי"מ [ויציאת מצרים] מוחין חדשים (ועי בפע"ח [בפרי עץ חיים]) (שער כ"א פ"א) שהם מוחין עליונים מאד מאד³⁴ כוי

В этом и состоит смысл Исхода из Египта. Ибо египетское изгнание было подобно зачатию, а освобождение и Исход из Египта произошли благодаря новым мохин (см. «При Эц Хаим», шаар 21, глава 1), чрезвычайно возвышенным мохин и т. д.

Исход последовал этому образцу. В Египте народ Израиля пребывал словно зародыш во чреве, а освобождение принесло новые мохин необычайной высоты, как объясняется в «При Эц Хаим», в разделе о Песахе.

וגם באו שלא בהדרגה משא"כ בשום פעם אחרת רק במדרגה כוי ע"ש ועמ"ש לעיל בדי"ה קול דודי³⁵ כפי שנגלה עליהם מלך מלכי המלכים הקב"ה

Они также явились не постепенно; в отличие от любого другого времени, когда они приходят только ступень за ступенью, и т. д. См. там. См. также выше, в маамаре, начинающемся словами «Голос возлюбленного моего», объяснение слов: «Явился им Царь царей царей, Святой, благословен Он».

Эти мохин также пришли сразу, а не ступень за ступенью, как во всякое другое время. Альтер Ребе отсылает к своему маамару «Голос возлюбленного моего», где Исход объясняется как явление Б-га Израилу — Царя царей.

ועוד שיצ"מ [שיציאת מצרים] וק"ס [וקריעת ים סוף] גילוי הנסים בשינוי הטבע לגמרי בשמים ובארץ בחי חותם בולט שהוא ההפך מבחי אותותינו לא ראינו כו'

Кроме того, Исход из Египта и рассечение моря были явлением чудес, полностью изменивших природу на небесах и на земле: это уровень выпуклой печати, противоположный уровню слов «Знамений наших мы не видим» и т. д.

Чудеса Исхода и рассечения моря перевернули природу на небесах и на земле — это было явное проявление, подобное выпуклой печати. Оно противоположно изгнанию, о котором псалмопевец скорбит словами: «Знамений наших мы не видим».

וזהו אשה מזרעת תחלה יולדת זכר³⁶ היינו כשהעלאה ממטה למעלה [למעלה / למעלה] הוא בבחי שקיעה כנודע יסוד דנוק' [דנוקבא] שוקע

И в этом смысл слов: «Если женщина испускает семя первой, она родит мальчика»: то есть когда возвышение снизу вверх совершается как погружение, поскольку, как известно, Йесод Нуквы погружен,

В Талмуде сказано, что если женщина испускает семя первой, рождается мальчик. Альтер Ребе понимает женщину как нижний уровень, возвышение которого совершается посредством погружения, поскольку в Каббале Йесод Нуквы, женского аспекта, описывается как погружённый.

אזי יולדת זכר שנמשך מלמעלה בחי בליטה ולהיפך איש מזריע תחלה ממטה למעלה בחי בליטה ע"י אהבה יולדת נקבה מלמעלה בחי שקיעה המשכת אורות בכלים

тогда «она рождает мальчика»: уровень выступающего раскрытия нисходит свыше. И наоборот, [если] «мужчина извергает семя первым», то есть снизу вверх, — уровень выступающего раскрытия посредством любви, — «она рождает девочку»: свыше нисходит уровень погружения, светá привлекаются в сосуды.

Когда восхождение происходит посредством погружения, рождаемое свыше — «мальчик», выступающее раскрытие. Когда же восхождение происходит посредством выступающего раскрытия, через любовь, как в случае, когда «мужчина извергает семя первым», результатом свыше становится «девочка» — погружение: свет привлекается в сосуды.

(בענין חותם שוקע וחותם בולט שמלמעלה י"ל [יש לומר] כי הנה ע"י תרי"ג מצות דאורייתא וז' מצות דרבנן ממשיכים מבחי' כתר אך מ"ע [מצות עשה] שהן מבחי' ו"ה היינו ז"ת [ז' תחתונות] דא"א ולפי שהן מתלבשים באצ"י כי א"א [אבא ואימא] מלבישים חו"ג [חסד וגבורה] דא"א כו'. ולכן נקרא חותם שוקע.

(О печати с углубленным оттиском и печати с выступающим оттиском свыше можно сказать следующее: посредством 613 мицвот Торы и семи постановлений мудрецов привлекают свыше от уровня Кетер (Венец). Однако положительные заповеди, относящиеся к уровню вав-хей, — это семь нижних [Сфирот] Арих Анпин; поскольку они облакаются в Ацилут, ибо Аба и Има облакают Хесед и Гвура Арих Анпин и т. д., их поэтому называют печатью с углубленным оттиском.

В скобках две печати, исходящие свыше, объясняются через Кетер. Все мицвот — 613 из Торы и семь постановлений мудрецов — черпают из Кетер; однако положительные заповеди исходят от вав-хей, то есть от семи нижних Сфирот Арих Анпин, которые облачены внутри Ацилут, поскольку Аба и Има окружают Хесед и Гвура Арих Анпин. Свет, приходящий в облачении, подобен печати с углубленным оттиском.

אמנם הלי"ת [הלא תעשה] שהן מבחי' י"ה היינו ג"ר [ג' ראשונות] דא"א שאינם מתלבשים כלל לכן נקרא חותם בולט כו' ולפמשני"ת [ולפי מה שנתבאר] בביאור ע"פ שחורה אני³⁷ ונאווה³⁸ בענין מצות ל"ת [לא תעשה] ומ"ע [ומצות עשה] שהמ"ע [שהמצות עשה] ממשיכין האור מז"ת [מז' תחתונות] דע"י [דעתיק יומין] והל"ת [והלא תעשה] ממשיכין מג"ר [מג' ראשונות] דע"י [דעתיק יומין].

Запреты же, относящиеся к уровню йуд-хей, — это первые три [Сфирот] Арих Анпин, которые вовсе не облакаются; поэтому их называют печатью с выступающим оттиском и т. д. [Это соответствует] объяснению в Биуре к словам «Я черна, но прекрасна» о запретительных и положительных заповедях: положительные заповеди привлекают свет от семи нижних [Сфирот] Атик Йомин, а запреты — от первых трех [Сфирот] Атик Йомин.

Запреты исходят от йуд-хей — первых трех Сфирот Арих Анпин, которые ничем не облечены, поэтому они подобны печати с выступающим оттиском. В Биуре к словам «Я черна, но прекрасна» это объяснение отнесено к уровню выше: положительные заповеди привлекают свет от семи нижних Сфирот Атик Йомин, а запреты — от его первых трех.

והנה איתא בע"ח [בעץ חיים] שער א"א (פרק³⁹ א' ב') שז"ת [שז' תחתונות] דעתיק מתלבשין תוך א"א⁴⁰ והוא מושג ונודע אצלנו ע"ח [עץ חיים] וא"א

В Эц Хаим, врата Арих Анпин (главы 1 и 2), сказано, что семь нижних [Сфирот] Атик облакаются внутри Арих Анпин и постигаются и познаются нами через Арих Анпин;

В Эц Хаим сказано, что семь нижних Сфирот Атик облечены внутри Арих Анпин. Поэтому через Арих Анпин их можно постичь и познать.

אך ג"ר [ג' ראשונות] דעתיק א"א שיתלבשו תוך א"א. וזהו ענין רישא דלא אתיידע כי אפילו א"א עצמו לא ידע ליה יעו"ש [יעו"ש שם].⁴¹

первые же три [Сфирот] Атик не могут облечься внутри Арих Анпин. В этом смысл выражения «непознаваемая голова»: даже сам Арих Анпин не знает ее. См. там.

Первые три Сфирот Атик не могут облечься в Арих Анпин. Таков смысл выражения «непознаваемая голова» (рейша де-ло итида): даже Арих Анпин не знает ее.

РАЗДЕЛ 4 • ¶ 6-7

Атик: раскрытое и сокрытое

6 וְנוֹדַע דְּבַחֵי עֵתִיק הוּא מִבְּחֵי מִלֵּי דְאִ"ס וּבְחֵי אִ"א הוּא שְׂרַשׁ הַנֶּאֱצָלִים וְאִ"כּ זִית [ז' תחתונות] דְּעֵתִיק זֶהוּ הַהֶאֱרָה מֵאִ"ס הַנִּמְשָׁךְ וּמִתְלַבֵּשׁ עֲכָשִׁיו בְּשֶׁרֶשׁ הַנֶּאֱצָלִים.

Известно, что уровень Атика относится к уровню Малхут Бесконечного (Эйн Соф), а уровень Арих Анпина — корень эманаций. Следовательно, семь нижних [Сфирот] Атика — это сияние от Бесконечного, которое нисходит и теперь облачается в корень эманаций.

Атик — это самый нижний уровень самого Бесконечного, его Малхут, а Арих Анпин — корень всего эманированного. Поэтому семь нижних Сфирот Атика, облачённые в Арих Анпин, — это сияние Бесконечного, которое уже теперь входит в корень творения.

אֲכַן ג"ר [ג' ראשונות] דעתיק שאי אפשר שיתלבשו תוך א"א היינו האור מא"ס מה שאינו נמשך ומתלבש עכשיו כלל אפילו בשרש האצילות.

Но первые три [Сфирот] Атика, которые не могут облачиться в Арих Анпин, — это свет от Бесконечного, который сейчас вовсе не нисходит и не облачается, даже в корне Ацилут.

Первые три Сфирот Атика — это свет Бесконечного, который в настоящее время никуда не входит и ни во что не облачается, даже в корень Ацилут. Это свет, сохранённый для будущего раскрытия.

7 ולעתיד יהיה גילוי בחינה זו זהו הנקי חותם בולט. ועי"ל [ועוד יש לומר] ועיקר ר' עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בפע"ח [בפרי עץ חיים] בכוונת ק"ש [קריאת שמע] שהמדרגה היותר עצומה שאפשר להמשיך מוחין עכשיו הוא מחיצוניות עתיק כו'.

В грядущие времена раскроется этот уровень; именно это называется выпуклой печатью. Можно сказать и далее — и это главное [объяснение] — исходя из написанного в «При Эц Хаим» о намерении при чтении Шма: самый высокий уровень, от которого теперь можно привлечь мохин, — это внешняя сторона Атика и т. д.

Этот непокрытый свет — первые три Сфирот Атика — раскроется в грядущие времена; это и есть выпуклая печать. Второе объяснение, которое Альтер Ребе называет главным, опирается на «При Эц Хаим» о намерениях при чтении Шма: самый высокий источник мохин, доступный сейчас, — лишь внешняя сторона Атика.

משא"כ פנימית עתיק הוא סתום וגנוז ולכן פנימית יסוד עתיק זהו בחי' חותם בולט וזהו שיתגלה רק לעתיד ועי"ז נאמר וברית שלומי לא תמוט⁴² כו'

В отличие от этого, внутренняя сторона Атика сокрыта и утаена. Поэтому внутренняя сторона Йесода Атика — это уровень выпуклой печати; он раскроется только в грядущие времена. О нем сказано: «И завет мира Моего не поколеблется» и т. д.

Внутренняя сторона Атика остается сокрытой и утаенной, поэтому внутренняя сторона Йесода Атика — это выпуклая печать, которая раскроется только в будущем. К ней относится обещание Ишаяу: «Завет мира Моего не поколеблется», поскольку в Каббале завет (брит) связан с Йесодом.

ועיין בהרמ"ז [בהרב משה זכות] בזהר ח"א [חלק א'] (בד' ד' סע"ב [סוף עמוד ב]) בד"ה ועלאת בחי' עלמין⁴³ כו'⁴⁴ ובפ' בא (בדף מ' ע"ב).

См. Рамаза на Зоар, часть I (лист 4, конец стороны б), к отрывку, начинающемуся словами «И вошла в восемнадцать миров» и т. д., а также в разделе Бо (лист 40, сторона б).

Рамаз, рабби Моше Закуто, комментирует рассказ Зоара о новом истолковании Торы, которое возносится и «входит в восемнадцать миров»; как указано в примечании Кехот со ссылкой на «Ор а-Тора», это внутренняя сторона Йесода Атика. Он также комментирует отрывок Зоара в разделе Бо.

עו"ל [עוד יש לומר] **כזה עפמ"ש** [על פי מה שכתוב] **במ"א בענין וקבל היהודים** ⁴⁵ **כוי מה ראו כוי שם נזכר ג"כ מענין אשה מזרעת תחלה והוא בד"ה חיי אינש.**

Можно также объяснить это, исходя из написанного в другом месте о сказанном: «И приняли евреи» и т. д., [и] «Что увидели» и т. д.; там также упоминается о том, что «женщина сначала испускает семя». Это находится в маамаре, начинающемся словами «Хаей инаш».

Еще одно объяснение приводится в маамаре о Пуриме, посвященном стихам «И приняли евреи» и «Что увидели», где также обсуждается «женщина сначала испускает семя». В примечании Кехот он отождествлен с маамаром «Хаяв инаш» («Человек обязан...») в «Тора Ор», 99с; здесь же начало его названия напечатано как «Хаей инаш».

ועיין מ"ש הרח"ו [הרבי חיים ויטאל] **בספר מבוא שערים שער שלישי ח"ב** [חלק ב'] **פ"ב** [פרק ב'] **וזהו ענין השני חותמות על זרועך** ⁴⁶ **כחותם על לבך תפילין של יד ותפילין של ראש:** ⁴⁷

См. также написанное рабби Хаимом Виталем в книге «Мево Шеарим», врата 3, часть 2, глава 2. В этом заключается смысл двух печатей: «как печать на руке твоей» [и] «как печать на сердце твоём» — тфилин руки и тфилин головы.

Здесь также приводится ссылка на книгу рабби Хаима Виталя «Мево Шеарим». Затем обозначается тема оставшейся части маамара: две печати из стиха — «на руке твоей» и «на сердце твоём» — это тфилин руки и тфилин головы.

РАЗДЕЛ 5 • 118-11

Пергамент и буквы

8 ג ויובן בהקדים מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] **כל אות שאין גויל מוקף** ⁴⁸ **לה מארבע רוחותיה פסולה כי ענין האותיות הוא** ⁴⁹ **לשון אתא שבא דבר חדש והתהוות חדשה**

3. Это станет понятно, если предварительно привести изречение наших мудрецов, благословенной памяти: «Всякая буква, которая не окружена пергаментом с четырёх сторон, недействительна». Понятие букв (отиёт) связано со словом «ата» — «пришёл»: нечто новое приходит, возникает новое бытие;

Раздел 3 начинается с закона о свитке Торы и тфилин: каждая буква должна быть окружена со всех сторон чистым пергаментом. Слово «отиёт» (буквы) связано со словом «ата» — «пришёл», поскольку буква — это нечто новое, приходящее в бытие.

דהיינו שיתהווה מבחי' חסד דאצילות יהי רקיע⁵⁰ או שיתהווה מחכמה מדות נקי' אותיות כמ"כ [כמו כן] שיתהווה מלמעלה מן הדעת בחי' חכמה נקי' ג"כ אותיות

то есть когда из уровня Хесед мира Ацилут возникает «Да будет твердь» или когда из Хохмы возникают эмоциональные качества — это называется буквами. Так же и возникновение уровня Хохма из того, что выше Даат (знания), также называется буквами.

Таким образом, всякое действие, в результате которого нечто возникает, можно назвать «буквами»: возникновение тверди из Хеседа мира Ацилут, возникновение эмоций из Хохмы или даже возникновение самой Хохмы из того, что выше Даат, — из области, лежащей за пределами интеллекта.

אך שם הוא רק בבחי' שערות שאין ערוך לעצמותו כלל כמו שאם חותך השער אין נוגע למהותו כלל ולא איכפת ליה כלל רק אעפ"כ [אף על פי כן] השערות הוא המשכה כל שהוא ממהותו.

Но там это лишь подобно волосам, которые совершенно несоизмеримы с самой его сущностью: когда волосы срезают, это никак не затрагивает его существа, и ему до этого нет никакого дела. И всё же волосы представляют собой некоторое продолжение его существа.

На высшем уровне «буквы» подобны волосам. Волос совершенно несоизмерим с сущностью человека, и его срезание никак на человеке не отражается; однако он всё же является некоторым продолжением его существа. Так и Хохма исходит из того, что выше неё, лишь как слабое продолжение.

9 וזהו אבא יונק ממזל חי⁵¹ בחי' שערות כו'. ומקור שרשן הוא בחי' גלגלתא לבנונית חסד דעתיק ומשם נמשך הארת שערות שיתהווה מזה בחי' חכמה דאצילות ראשית ומקור השתלשלות

Вот почему Аба получает питание от восьмого мазала — уровня волос и т. д. Источник их корня — уровень черепа (гульгалта), его белизна, Хесед Атика; оттуда исходит сияние волос, благодаря которому возникает Хохма мира Ацилут — начало и источник цепи нисходящих миров (иштальшелут).

Согласно Каббале, Аба (Хохма) получает питание от восьмого из тринадцати мазалот — прядей «боро-ды» Арих Анпина, представляющих собой нечто вроде волос. Их конечный корень — белизна черепа, Хесед Атика; оттуда сияние волос приводит к возникновению Хохмы мира Ацилут, начала всей цепи нисхождения.

כמו כן באדם הגלגלת בעצם היא לבנה ומקפת על המוחין ומשם צומח שערות (ועיין מזה בע"ח [בע"ח חיים] שער א"א פ"ה ויש בחי' שערות מעולין כו' ויש בחינה אחרת⁵² כו'⁵³ וזה נתבאר במבוא שערין ש"ג ח"ב [חלק ב'] ספ"ט)⁵⁴

Так же и у человека: череп по своей сущности бел, он окружает мозг, и из него растут волосы. (См. об этом «Эц Хаим», «Шаар Арих Анпин», глава 5: «Есть уровень волос, превосходящих...» и т. д., «и есть иной уровень...» и т. д.; это объясняется в «Мево Шеарим», Шаар 3, ч. 2, конец главы 9.)

У человека черепная кость также бела, окружает мозг, и из нее растут волосы. В «Эц Хаим» отмечается, что в одном отношении волосы превосходят белизну, а в другом белизна превосходит волосы; для объяснения этого различия текст отсылает к «Мево Шеарим».

וזהו ענין סופר וספר^{55,56} פ"י סופר היא חכמ' [חכמה] ראשי' [ראשית] ומקור ההשתלשלות שמאתו בא האותיות והתהוות חדשות בספר שהוא בינה ונקרא פתוחי חותם כשנבקע יסוד אימא נפתח ונתגלה בחי' אותיות המדות

Таково значение слов софер и сефер («писец» и «книга»). Софер — это Хохма, начало и источник иштальшелут, откуда буквы и новые творения входят в сефер, то есть Бину. Она называется «резными изображениями печати» (питухей хотам): когда раскрывается Йесод Имы, открывается и становится явным уровень букв эмоциональных качеств.

В «Сефер Йецира» названы средства творения, которые Хасидут истолковывает как софер и сефер — писец и книга. Софер — это Хохма, источник, откуда буквы, новые творения, входят в сефер, Бину. Бина называется «резными изображениями печати», потому что, когда раскрывается ее Йесод, открываются и становятся явными буквы эмоциональных качеств.

(כאן מדבר בענין ההמשכה⁵⁷ מחו"ב [מחכמה ובינה] לז"א ע"י אותיות שלכן הלבנונית הסובל האותיות זהו בחי' חכמה כו' ולעיל דיבר בהמשכה מכתר לחו"ב [לחכמה ובינה] ע"י אותיות שהלבנונית הוא גלגלתא דא"א כו' ועיין ברע"מ [ברע"א מהימנא] פ' שופטים)

(Здесь говорится о нисхождении от Хохмы и Бины к Зеир Анпин посредством букв, поэтому белизна, несущая буквы, — это уровень Хохмы и т. д.; выше же говорилось о нисхождении от Кетера к Хохме и Бине посредством букв, причем белизна там — череп Арих Анпина и т. д. См. «Раая Меэмна», раздел «Шофтим».)

В примечании в скобках различаются два применения этого образа. Здесь буквы переходят от Хохмы и Бины к Зеир Анпин, поэтому белизна, «несущая» буквы, — это Хохма; ранее буквы переходили от Кетера к Хохме и Бине, а белизмой был череп Арих Анпина.

(דערי"ה א') גבי גרמין בנויין על מוחא כו' אינון חיורין כו' וכתבא אוכמא לא אשתמודע אלא מגו חוורא כגוונא דאורייתא⁵⁸ כו'

(275a), о «костях, построенных над мозгом» и т. д.: «они белы» и т. д.; «черное письмо rozpo-знается лишь благодаря белому, подобно Торе» и т. д.

В «Раая Меэмна» на раздел «Шофтим» сказано, что кости, построенные над мозгом, белы и что черное письмо можно прочесть лишь на белом фоне — «подобно Торе».

ובפי' הרמ"ז [הרב משה זכות]⁵⁹ שם דחוורו ואוכמא הם חו"ב [חכמה ובינה] כו' וכמו עצמיות השכל הוא נושא וסובל את האותיות שנתהוו בו כשנמשך השכל בהשגה והבנה כו'

А в комментарии Рамаза там сказано, что белое и черное — это Хохма и Бина и т. д. Так и сущность интеллекта несет и поддерживает буквы, возникшие в ней, когда интеллект раскрывается в постижении и понимании и т. д.

Рамаз объясняет, что белое и черное там — это Хохма и Бина. Сущность интеллекта подобна белому пергаменту: она несет и удерживает «буквы» мысли, которые возникают в ней, когда интеллект раскрывается в постижении и понимании.

וכמ"ש במ"א⁶⁰ וזהו שבינה נקרא ספר בחי' אותיות וחכמה סופר ראשית ומקור כו' בחי' חוורו.

Как написано в другом месте. Вот почему Бина называется сефер — уровнем букв, а Хохма — софер, началом и источником и т. д., уровнем белизны.

Поэтому Бина называется сефер, книгой букв, а Хохма — софер, писцом: источником, белизной.

10 וכן נתבאר בביאור ע"פ ועשית ציץ⁶¹ בפי' תצוה גבי ופתחת עליו פתוחי חותם.⁶² ובע"ה [ובעץ חיים] שער כ"ה דרוש⁶³ ה' בענין ת"ת [תפארת] דאימא שנעשה כתר לז"א^{64, 65} כתב

Это также объясняется в «Биуре» к словам «И сделай циц» в главе Тецаве, в связи со словами «И вырежи на нем резьбу печати». А в «Эц Хаим», врата 25, 5 דרוש, о Тиферет Имы, которая становится Кетером Зеир Анпина, он пишет:

Та же мысль приводится в «Биуре» к словам «И сделай циц» в «Тора Ор», глава Тецаве: речь идет о золотом налобном украшении первосвященника, на котором была вырезана «резьба печати». В «Эц Хаим», во вратах 25, 5 דרוש, рассматривается, как Тиферет Имы становится Кетером — венцом — Зеир Анпина.

כי כל בחי' אימא לובן ורחמים בערך ז"א ורישא חוורא דגלגלתא היא לבנונית ת"ת [תפארת] דתבונה⁶⁶ כו'

что всякий аспект Имы — это белизна и милосердие по отношению к Зеир Анпину, а белая голова черепа — это белизна Тиферет Твуны и т. д.;

Здесь Ари-заль пишет, что все, исходящее от Имы, бело и исполнено милосердия по отношению к Зеир Анпину. Белая голова черепа — это белизна Тиферет Твуны, нижнего аспекта Бины.

ועד"ז תבין בא"א כו' ע"ש א"כ לפ"ז [לפי זה] י"ל [יש לומר] דספר דהיינו בינה כולל הגויל הלבן שהוא בחי' חוורא דגלגלתא שמת"ת [שמתפארת] דאימא

«и таким же образом ты поймешь [это] в Арих Анпине» и т. д. См. там. Итак, согласно этому можно сказать, что сефер, то есть Бина, включает в себя белый пергамент, который соответствует белизне черепа, происходящей от Тиферет Имы,

Он добавляет, что то же относится к Арих Анпину. Следовательно, книга — Бина — включает белый пергамент, белизну черепа, образованную Тиферет Имы.

וגם כולל האותיות שנמשכים מיסוד דאימא כו' וסופר שהוא ח"ע [חכמה עילאה] היא למעלה מבי' בחי' דספר דחוורא ואוכמא.

а также включает буквы, которые исходят от Йесод Имы и т. д.; а софер, то есть высшая Хохма (Хохма Илаа), находится выше обоих аспектов сефера — белого и черного.

Книга включает также черные буквы, исходящие от Йесод Имы. Писец — Хохма Илаа, высшая мудрость — стоит выше обоих аспектов книги, белого и черного.

11 וע"ד שנתבאר במ"א בענין ערבים עלי דברי סופרים יותר מיינה של תורה לפי ששרשם מח"ע [מחכמה עילאה] שנק' סופר שלמעלה מבחי' תשב"כ [תורה שבכתב] שנק' ספר

Это соответствует тому, что объясняется в другом месте о словах: «Слова мудрецов-соферим дороже Мне вина Торы»: ведь их корень — в высшей Хохме (мудрости), которая называется софер и находится выше уровня Письменной Торы, называемой сефер.

В другом месте объясняется, почему «слова мудрецов-соферим дороже Мне вина Торы»: учения соферим коренятся в высшей Хохме, которая называется софер и находится выше Письменной Торы, называемой сефер.

והרי תשב"כ [תורה שבכתב] שנקרא ספר יש בה חוורא ואוכמו כנ"ל שכל אות שאינו מוקף גויל כו'

Ведь в Письменной Торе, называемой сефер, есть белое и чёрное, как говорилось выше: каждая буква должна быть окружена пергаментом и так далее.

Однако в Письменной Торе — сефер — есть и белое, и чёрное: пергамент и буквы, поскольку каждую букву должен окружать пергамент.

וצ"ל דסופר הוא למעלה מזה והיינו כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] דרישא חוורא דגלגלתא הוא לבנונית ת"ת

[תפארת] דתבונה וא"כ ח"ע [חכמה עילאה]

Следовательно, софер следует отнести к уровню выше этого. Как сказано в «Эц Хаим», белизна черепа — это белизна Тиферет Твуны; значит, высшая Хохма...

Итак, софер должен стоять выше обоих этих уровней. Это соответствует сказанному в «Эц Хаим»: белизна черепа — лишь белизна Тиферет Твуны, уровня внутри Бины.

⁶⁷ שהוא בחי' סופר הוא למעלה מבחי' זו ואפשר לבאר זה עפמ"ש [על פי מה שכתוב] ע"פ שחורה אני ונאווה

שבחי' ספר היא בחי' מקור האור המקיף שלמעלה מבחי' נהורא חוורא ונהורא אוכמא כו'

...которая представляет собой уровень софер, находится выше этого уровня. Это можно объяснить на основании сказанного о словах «Я черна, но прекрасна»: уровень сефер — это источник окружающего света, который выше уровня «белого света» и «чёрного света» и так далее.

Следовательно, высшая Хохма — софер — выше этой белизны. Далее это объясняется на основании маамара о словах «Я черна, но прекрасна»: уровень сефер описан там как источник окружающего света, который выше и «белого света», и «чёрного света».

⁶⁸ ע"ש וזהו ענין האותיות שבתפילין והגויל כי ד' פרשיות הם המשכת ד' מוחין קדש לי כל בכור

חכמה להיות נמשך ומתגלה למטה בחי' חכמה

См. там. В этом и заключается смысл букв в тфилин и пергамента: четыре отрывка соответствуют нисхождению четырёх мохин. «Освяти Мне каждого первенца» — это Хохма, чтобы уровень Хохмы нисшёл и раскрылся внизу,

Это относится к тфилин. Четыре отрывка в них ниспосылают четыре мохин: первый — «Освяти Мне каждого первенца» — соответствует Хохме, чтобы Хохма нисходила и раскрывалась внизу.

כדכתיב למען תהיה תורת⁶⁹ ה' בפֿיך אני המשנה המדברת בפֿיך עוסק בתורה לשמה להמשיך לה אורות בכלים.

как сказано: «Чтобы Тора Авая была в устах твоих». «Я — Мишна, говорящая в твоих устах»; [человек] занимается Торой ради неё самой, чтобы ниспослать в неё светá и сосуды.

В этом отрывке сказано: «Чтобы Тора Авая была в устах твоих», и текст добавляет слова: «Я — Мишна, говорящая в твоих устах». Тот, кто изучает Тору ради неё самой, ниспосылает в неё светá и сосуды.

והיה כי יביאך מוח בינה כו' והגויל הלבן המקיף את האותיות הוא בחי' גלגלתא לכנונית אשר הוא מקיף ומקור למוחין כו':

«И будет, когда приведёт тебя» — это разум (моха) Бины и так далее. Белый пергамент, окружающий буквы, — это уровень черепа, его белизна, которая окружает мохин и является их источником и так далее.

Второй отрывок — «И будет, когда приведёт тебя» — соответствует разуму Бины. Белый пергамент вокруг букв — это белизна черепа, которая окружает мохин и служит их источником.

РАЗДЕЛ 6 • 112-113

Чёрные ремешки над сердцем

12 ד ועתה יובן ענין כחותם על לבך דקאי על תש״ר [תפילין של ראש] ונקרא על לבך כי רצועות תש״ר [תפילין של ראש] תליין על ליבא⁷⁰ כי

4. Теперь станет понятен смысл слов «как печать на сердце твоём»: они относятся к тфилин на голове. Они названы «на сердце твоём», потому что ремни тфилин на голове «свисают над сердцем». Ибо

В разделе 4 объясняется выражение «как печать на сердце твоём»: речь идёт о тфилин на голове, которые так названы потому, что их ремни свисают над сердцем.

הנה הרצועות נעשים ג״כ מעור שהוא ג״כ כמו קלף וגם כשרים כשנעשים הרצועות מקלף^{71.72} כי הרצועות הם המדות עליונות

ремни также делают из кожи, которая подобна пергаменту; они пригодны и в том случае, если сделаны из самого пергамента. Ведь ремни соответствуют высшим эмоциональным качествам (мидот),

Ремни делают из кожи, как и пергамент, и они пригодны даже тогда, когда изготовлены из самого пергамента. Они соответствуют высшим эмоциональным качествам.

(עיינן בזהר פי פנחס דרל"ו ע"ב) ⁷³ שהם נמשכין ג"כ מבחי' לבנונית דגלגלתא שזהו ענין הגויל כנ"ל

(см. Зоар, раздел Пинхас, лист 236б), которые также исходят от уровня белизны черепа, то есть от пергамента, как сказано выше.

В Зоаре, в разделе Пинхас, ремни тфилин описываются как «две руки» и «два бедра» — высшие качества. Эти качества исходят от белизны черепа, соответствующей пергаменту.

ואף שאנו רואין שהמדות נמשכים מן השכל והתינוק ששכלו קטן אהבתו ג"כ בדברים קטנים אעפ"כ
[אף על פי כן] יש במדות מקור ג"כ מלמעלה מהשכל

И хотя мы видим, что эмоциональные качества исходят из интеллекта, а ребёнок с небольшим интеллектом любит и небольшие вещи, тем не менее у эмоциональных качеств есть также источник выше интеллекта,

Опыт показывает, что эмоции следуют за интеллектом: маленький ребёнок, у которого невелико понимание, любит небольшие вещи. И всё же у эмоций есть также источник выше интеллекта.

וכמו שאיתא באדרא זוטא (דף רצ"ב ע"א) ⁷⁴ ז"א בעתיקא קדישא תלייא ואחיד ⁷⁵ ששרש המדות דאצי' מבחינת עתיקא וגלגלתא רק ההמשכה הוא דרך השכל וכמכו שאנו רואים בחוש שהתפעלות המדות נעשה התחלתן מן השכל.

как сказано в Идра Зута (лист 292a): «Зеир Анпин зависит от Святого Атика и связан с ним». [Это означает,] что корень эмоциональных качеств мира Ацилут находится на уровне Атика и черепа; лишь их нисхождение происходит через интеллект. И мы наглядно видим, что пробуждение эмоций начинается с интеллекта.

В Идра Зута сказано, что Зеир Анпин, эмоциональные качества, «зависит от Святого Атика и связан с ним». Их корень — в Атике и черепе; лишь путь их нисхождения проходит через интеллект. Поэтому эмоции начинаются с понимания.

אבל אח"כ כשנתפעל גדלה ההתפעלות למעלה מן השכל כמו שאם אדם רואה אוהבו שלא ראה אותו
מזמן כביר נעשה השמחה וההתפעלות גדולה למעלה מן השכל והטעם שהוא מפני שמקור המדות הם
מלמעלה מהשכל כו'

Однако затем, когда человек приходит в волнение, оно усиливается и выходит за пределы интеллекта. Так бывает, когда человек встречает друга, которого давно не видел: возникает великая радость и сильное волнение, превосходящие меру интеллекта. Причина в том, что источник эмоциональных качеств находится выше интеллекта и т. д.,

Но после того, как эмоция пробудилась, она может вспыхнуть с силой, не объяснимой разумом, подобно всепоглощающей радости при встрече с другом после многих лет разлуки. Это превышение показывает, что источник эмоций выше интеллекта.

כי או"א [אבא ואימא] אתכלילו במזלא וביה תליין וביה אחידן שנמשכין מבחי' שערות וז"א שהוא המדות בעתיקא אחיד ותלייא (ועמ"ש מזה ג"כ בד"ה ענין האבות הן הן המרכבה⁷⁶ בפ' יתרו) שהוא הגויל הלבן

ибо Аба и Има «включены в мазаль, от него зависят и с ним связаны», поскольку исходят от уровня волос; Зеир Анпин же, то есть эмоциональные качества, «связан с Атиком и зависит от него» (см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Смысл слов: „Праотцы — это колесница“», в разделе Итро), который и есть белый пергамент.

Идра Зута продолжает: Аба и Има «включены в мазаль, зависят от него и связаны с ним», поскольку исходят от волос; Зеир Анпин же связан непосредственно с Атиком — белым пергаментом. Альтер Ребе отсылает к своему маамару в «Тора Ор», раздел Итро, о словах «Праотцы — это колесница».

לכן הרצועות נמשכו ונעשו ג"כ מגויל שבעצמות הגויל הוא בחי' לובן היינו חסד דעתיק ומשם נמשכו על הלב שהוא בחי' מדות רק שהארה והמשכה זו מחדס דעתיק למדות אי אפשר להתלבש בפנימית המדה

Поэтому ремни также исходят из пергамента и делаются из него: в самой сущности пергамента заключён уровень белизны, то есть Хесед Атика; оттуда они нисходят и ложатся на сердце, соответствующее уровню эмоциональных качеств. Однако это сияние и нисхождение от Хеседа Атика к эмоциональным качествам не может облечься во внутреннюю сторону качества.

Вот почему ремни делают из пергамента: белизна, заключённая в сущности пергамента, соответствует Хеседу Атика, и оттуда ремни нисходят и ложатся на сердце — место эмоций. Но это сияние от Хеседа Атика не может войти в эмоцию изнутри, как входит интеллект.

כמו התלבשות השכל רק בבחי' מקיף על המדה וזהו וימינו תחבקני⁷⁷ פי' ימינו חסד דעתיק תחבקני בבחי' מקיף כמו אדם המחבק חברו הוא בבחי' מקיף

подобно облачению интеллекта, но лишь как окружающего эмоциональное качество. В этом и смысл слов: «И десница Его обнимает меня»: то есть «десница Его» — это Хесед (доброта) Атика; «обнимает меня» — охватывает, подобно тому как человек обнимает своего друга, окружая его.

Она может лишь окружать эмоцию извне. В этом и смысл слов: «Десница Его обнимает меня»: десница — это Хесед Атика, а объятие окружает того, кого обнимают.

לכן הרצועות נמשכין ותליין על הלב בבחי' מקיף ושרשן מהגויל שהוא לבנונית דלעילא היינו הקלף הלבן המקיף להאותיות כנ"ל רק מחמת שנשתלשלו למטה במדות אין בהם בהירות והארה

Поэтому ремни протянуты и свисают над сердцем, охватывая его; их корень — в пергаменте, в его высшей белизне, то есть в белом пергаменте, окружающем буквы, как говорилось выше. Однако, поскольку они нисходят в эмоциональные качества (мидот), в них нет той яркости и сияния,

Поэтому ремни свисают над сердцем, охватывая его; их корень — в высшей белизне, в белом пергаменте вокруг букв. Но, нисшедши в эмоциональные качества, они лишены той яркости, которая есть у них в источнике.

כמו שהן במקורן לובן הגויל כי אין ערוך בחי' הרצועות שהם המשכות בחי' חסד דעתיק למטה כו' למקור בחי' הגילוי שהוא לבנונית חסד דעתיק.

какие есть у них в источнике — в белизне пергамента. Ибо уровень ремней, являющихся нисхождением Хеседа Атика вниз и т. д., несопоставим с источником уровня раскрытия — белизной Хеседа Атика.

Ремни, нисходящие вниз как продолжение Хеседа Атика, несопоставимы со своим источником — белизной Хеседа Атика в состоянии раскрытия. Поэтому они не могут сиять его белизной.

13 ולכן אמרו רצועות שחורות הלמ"מ [הלכה למשה מסיני]^{78,79} ואף על הבתים מבואר בפוסקים שצריכין להיות שחורים ולא כמו הפרשיות עצמן שהקלף הוא לבן כו'.

Поэтому сказано, что чёрные ремешки — закон, данный Моше на Синае; и даже о коробочках (батим) галахические авторитеты пишут, что они должны быть чёрными, в отличие от самих отрывков, пергамент которых белый, и т. д.

Именно потому, что корень ремешков столь высок, они должны быть чёрными — это закон, данный Моше на Синае; галахические авторитеты также требуют, чтобы коробочки были чёрными. Отрывки внутри, напротив, написаны на белом пергаменте.

וזהו שימני כחותם על לבך אלו תשי"ר [תפילין של ראש] שרצועות תליין על ליבא (ועמ"ש בביאור ע"פ שחורה אני⁸⁰ ונאווה⁸¹ בענין מצות ל"ת [לא תעשה] שנמשכים ג"כ מבחי קווצותיו תלתלים שחורות כעורב⁸² כו'.

И это [значение слов]: «Положи меня печатью на сердце твоём»: речь идёт о тфилин на голове, ремешки которых «свисают над сердцем». (См. также написанное в «Беуре» к словам «Я черна, но прекрасна» о запретительных заповедях: они также исходят с уровня «Кудри Его вьются, черны, как ворон», и т. д.;

Поэтому стих называет тфилин на голове «печатью на сердце»: их ремешки свисают над сердцем. В скобках наминается «Беур» к словам «Я черна, но прекрасна», где объясняется, что запреты исходят от «Кудри Его вьются, черны, как ворон», — от чёрных волос Зеир Анпин.

ואעפ"כ [ואף על פי כן] זהו לפי שאדרבה שרשן למעלה ממ"ע [ממצות עשה] הנמשכות מבחי שער רישיה כעמר נקא⁸³ ועד"ז י"ל [יש לומר] כאן שהרי הרצועות שהן שחורות שרשן מבחי לבנונית דגלגלתא חסד דעתיק שלמעלה מבחי שער רישיה כעמר נקא.

и всё же это так потому, что, напротив, их корень выше положительных заповедей, исходящих с уровня «волосы на голове Его — как чистая шерсть». И подобным образом можно сказать и здесь: ведь ремешки, которые чёрные, имеют своим корнем белизну черепа — Хесед Атика, находящийся выше уровня «волосы на голове Его — как чистая шерсть»,

Там запреты чёрные, однако их корень выше корня положительных заповедей, исходящих от «волос на голове Его — как чистая шерсть», то есть белых волос Арих Анпин. Так и здесь: чёрные ремешки имеют корень в белизне черепа, в Хеседе Атика, что выше даже этих белых волос.

שהשערות אינן ערוך לעצמיות הגלגלתא כנ"ל רק שיש להם אחיזה שם והרצועות שהן עצמן קלף לבן ה"ז [הרי זה] מעצמיות הגלגלתא וחסד דעתיק רק שכדי להיות בחי' זו נמשך למטה צ"ל ע"י שיהיו שחורות כו'.

ибо волосы несопоставимы с сущностью черепа, как сказано выше, и лишь имеют там опору; ремешки же, которые сами по себе — белый пергамент, происходят от самой сущности черепа и от Хеседа Атика. Однако, чтобы этот уровень низошёл вниз, он должен проявиться через их черноту, и т. д.

Волосы несопоставимы с сущностью черепа и лишь «держатся» за неё, тогда как ремешки, будучи по своей природе белым пергаментом, происходят от самой сущности черепа. Но, чтобы этот уровень низошёл вниз, он должен проявиться как чернота.

והיינו ע"ש [על שם] שנתבאר דתש"ר [דתפילין של ראש] הוא בחי' חותם בולט הנמשך ע"י שקיעה שמלמטה תפלת שמונה עשרה כו'

И это связано с тем, что было объяснено: тфилин на голове — это уровень выпуклой печати, низводимый благодаря углублению снизу — молитве «Шмоне-эсре», и т. д.

Причина в принципе, объяснённом ранее: тфилин на голове — это выпуклая печать свыше, низводимая благодаря углублению снизу, то есть самоустранению в молитве «Шмоне-эсре».

וזהו ג"כ בחי' האור הנמשך ע"י קיום מלי"ת [מצות לא תעשה] וכנ"ל שהל"ת [שהלא תעשה] הן בחי' שקיעה וביטול עצמותו שע"י נמשך מלמעלה בחי' חותם בולט. ולכן כמו של"ת [שלא תעשה] הן מבחי' שחרות כעורב דוקא כמבואר שם באריכות.

И это также уровень света, низводимого исполнением запретительных заповедей; как сказано выше, запреты — это уровень углубления и самоотрешения, благодаря которому свыше низводится уровень выпуклой печати. Поэтому, как и запреты, они относятся именно к уровню «чёрных, как ворон», как подробно объясняется там,

Таков также свет, низводимый исполнением запретов: они выражают углубление и самоотрешение. Как подробно объясняется в «Беуре» к словам «Я черна», запреты относятся именно к уровню «чёрных, как ворон».

כך נק' חותם זה דתש"ר [דתפילין של ראש] כחותם על לבך שהוא בחי' הרצועות דתליין על לבא שהן שחרות כו' והיינו לפי ששרשם ממקום גבוה מאד הלבנונית דגלגלתא לכך לא יוכלו להתגלות למטה כ"א בבחי' שחרות כו'.

так и эта печать тфилин на голове называется «печатью на сердце твоём»: это уровень ремешков, которые «свисают над сердцем» и черны, и т. д. Иными словами, поскольку их корень находится в чрезвычайно высоком месте — в белизне черепа, — они могут раскрыться внизу только как чернота, и т. д.

Поэтому печать тфилин на голове названа по чёрным ремешкам, свисающим над сердцем. Их корень — белизна черепа — столь высок, что внизу он может проявиться только как чернота.

וכן הבתים הם שחורים דייקא. וממש"כ [וממה שכתוב] יובן ג"כ לשם בענין המבואר שם דשרש האור הנמשך ע"י שערות שחורות דז"א ע"י קיום מל"ת [מצות לא תעשה] הוא גדול במעלה מבחי' שער רישיה כעמר נקא דא"א

Так и коробочки непременно чёрные. Из написанного здесь можно также понять сказанное там, в связи с объяснённым там положением: корень света, низводимого посредством чёрных волос Зеир Анпин через исполнение запретительных заповедей, выше по своему достоинству уровня «волосы на голове Его — как чистая шерсть» Арих Анпин;

Коробочки чёрные по той же причине. Это также проясняет сказанное в «Беуре» к словам «Я черна»: свет, низводимый посредством чёрных волос Зеир Анпин благодаря исполнению запретов, выше белых волос Арих Анпин.

והיינו ששרשו ממקור הלבנונית ע"ש ד"ל [דיש לומר] ענין מקור הלבנונית היינו לבנונית גלגלתא דא"א שבו חסד דעתיק שזהו ודאי למעלה מבחי' שער רישיה כעמר נקא עצמן.

Иными словами, его корень — в источнике белизны (см. там). Можно предположить, что «источник белизны» означает белизну черепа Арих Анпина, где находится Хесед Атика, что, несомненно, выше самого уровня «волосы на голове Его — как чистая шерсть».

Там его корень назван «источником белизны». Альтер Ребе предполагает, что имеется в виду белизна черепа Арих Анпина, где находится Хесед Атика, — она, несомненно, выше самой белизны волос.

והגם דשם נתבאר בע"א [באופן אחר] מ"מ גם פי' זה יש לו פנים ועיין מ"ש בביאור ע"פ שוש אשיש⁸⁴ וע"פ כי כארץ תוציא צמחה⁸⁵ בנין י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] שהם ממלאים כל הפגמים כו' וע"פ תורה זוה⁸⁶ דמש"ש [דממה שכתוב שם] אפשר שיש ראייה לפי זה):

И хотя там это объясняется иначе, тем не менее и у этого объяснения есть основание. См. также сказанное в Биуре к словам «Возрадуюсь великой радостью» и к словам «Ибо как земля произращает свои всходы» [о том, что] созидание Тринадцати мер милосердия восполняет все изъяны и т. д., а также к словам «Моше заповедал нам Тору»: из сказанного там, возможно, можно вывести доказательство в пользу этого объяснения.)

Он признаёт, что в Биуре это объясняется иначе, но считает, что и такое прочтение имеет основание. Он указывает на Биуры к словам «Возрадуюсь великой радостью» и «Ибо как земля произращает свои всходы», где говорится о Тринадцати мерах милосердия, восполняющих каждый изъян, а также на Биур к словам «Моше заповедал нам Тору», который, возможно, подтверждает это объяснение.

Шма и Шмоне-эсре

14 ה וענין כחותם על זרועך הוא תש"י [תפילין של יד] וזהו ענין ק"ש [קריאת שמע] ושמ"ע [ושמונה עשרה] שאמרו בזהר פ' במדבר (דק"כ ע"ב) שצלותא דמיושב לקבל תפלה של יד⁸⁷ והיינו עד שמונה עשרה.

5. Смысл слов «как печать на руке» — это тфилин руки. Таково содержание чтения «Шма» и молитвы «Шмоне-эсре», о которых сказано в «Зоаре», в разделе «Бамидбар» (лист 120б): «Молитва сидя соответствует тфилин руки», то есть молитве до «Шмоне-эсре»;

В разделе 5 объясняется выражение «как печать на руке»: речь идет о тфилин руки. «Зоар», в разделе «Бамидбар», связывает две пары тфилин с двумя частями утренней молитвы: молитва сидя, до «Шмоне-эсре», соответствует тфилин руки.

לבתר צלותא דמעומד דהיא לקבל תפלה דרישא ודא כגוונא דדא כו' פי' כי ק"ש [קריאת שמע] וברכותיה הוא תפלה מיושב שהוא בחי' נוק' [נוקבא] באשה קראה מושב כו'

«а затем молитва стоя, которая соответствует тфилин головы; и это подобно тому», и т. д. Иными словами, чтение «Шма» с благословениями — это молитва сидя, соответствующая уровню Нуквы; о женщине сказано, что она названа «сиденьем», и т. д.;

Молитва стоя, «Шмоне-эсре», соответствует тфилин головы — «и это подобно тому». Чтение «Шма» с благословениями, произносимое сидя, соответствует уровню Нуквы, женскому началу, поскольку женщина названа «сиденьем».

וישב ה' מלך לעולם⁸⁸ בחי' מלכות דאצילות שמתלבשת בבי"ע (ועמ"ש מזה סד"ה מי כהוי' אלקינו המגביהי לשבת⁸⁹ ועיין מ"ש בד"ה ואהיה אצלו אמון⁹⁰ בפי' ממושבותיכם תביאו⁹¹ כו')

«И Авая восседает как Царь навеки» — это уровень Малхут мира Ацилут, облачающийся в миры Брия, Йецира и Асия (см. сказанное об этом в конце маамара, начинающегося словами «Кто подобен Авае, Б-гу нашему, восседающему на высоте», а также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И я был при Нем амоном», в объяснении слов «Из мест обитания ваших принесите», и т. д.).

Слова псалма «Авая восседает как Царь навеки» связывают сидение с Малхут мира Ацилут, которая облачается в три нижних мира — Брия, Йецира и Асия. Здесь приводятся ссылки на два других маамара, посвященных теме сидения.

והיינו האהבה שממטה למעלה בבחי' ובכל מאדך⁹² הוא בבחי' בליטה והר שיש מי שאוהב כו'

Именно любовь, восходящая снизу вверх, — «всем существом твоим», — проявляется как выступ и гора, ибо есть тот, кто любит, и т. д.;

Любовь, выраженная в словах «всем существом твоим» в чтении «Шма», поднимается снизу и выступает подобно горе, ведь в ней «есть тот, кто любит». Это выпуклая печать, исходящая снизу.

נמשך מזה מלמעלה בחי' הר ההר היינו המשכת ההר עליון לפי ערך העלאת ההר מלמטה

и вследствие этого свыше нисходит уровень Ор а-Ар — то есть нисхождение высшей горы соразмерно подъему горы снизу;

В ответ свыше нисходит Ор а-Ар, верхняя гора, — соразмерно горе, поднявшейся снизу.

והיינו התלבשות אור א"ס ב"ה בע"ס [בעשר ספירות] בחי' כלים דאצילות ואור א"ס מלובש ומכוסה בתוך כלים דאצ"י

а именно облачение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в десять Сфирот, то есть в сосуды мира Ацилут; Бесконечный свет облачен и сокрыт внутри сосудов Ацилут.

Бесконечный свет облачен в десять Сфирот — сосуды мира Ацилут — и сокрыт внутри них. Это вогнутая печать, исходящая свыше.

וזהו ענין המשכת ובנין רמ"ח איברים דמלכא ז"א דאצילות ע"י רמ"ח תיבין שבק"ש [שבקריאת שמע] שיש ג"כ תשעה בראש⁹³ (כנזכר במשנה ספ"ק [סוף פרק קמא] דאהלות)

Таково содержание нисхождения и построения 248 членов Царя — Зеир Анпин мира Ацилут — посредством 248 слов чтения «Шма»; и в нем также есть «девять в голове» (как сказано в Мишне, в конце первой главы трактата «Огалот»),

В чтении «Шма» 248 слов, как 248 членов тела; произнесение этих слов строит и вызывает нисхождение 248 «членов Царя» — Зеир Анпин мира Ацилут. В Мишне, где перечисляются 248 членов, в трактате «Огалот» упомянуты «девять в голове».

והיינו כל בחינת זעיר (ועמ"ש מענין זה דרמ"ח תיבין שבק"ש [שבקריאת שמע] הם בנין והמשכת רמ"ח איברים דמלכא בד"ה צאינה וראינה)

то есть весь уровень Зеир (см. сказанное об этом — что 248 слов чтения «Шма» создают и вызывают нисхождение 248 членов Царя — в маамаре, начинающемся словами «Выходите и смотрите»).

Итак, чтение «Шма» создает весь Зеир Анпин, включая его голову. Здесь для этого учения приводится ссылка на маамар «Выходите и смотрите».

ולכן נק' המשכה הנ"ל תפלה של יד שכתוב בה והיה לך לאות⁹⁴ ולא לאחרים לאות⁹⁵ מפני שהאורות מכוסים ומלובשים בתוך הכלים בבחי' שקיעה.

Поэтому упомянутое выше нисхождение называется тфилин руки, о которых сказано: «И будет тебе знаком», а не знаком для других, поскольку света сокрыты и облечены внутри сосудов, подобно погружённой печати.

Вот почему это нисхождение — тфилин руки, о которых Тора говорит: «знаком тебе», а Талмуд добавляет: «знаком тебе, а не знаком для других». Свет сокрыт внутри сосудов и не проявляется вовне — словно погружённая печать.

משא"כ שמו"ע [שמונה עשרה] בחי' ביטול היש שהוא ענין כריעות והשתחוואות ולכן הוא בלחש מחמת שע"י הביטול נתקרב כו'

Молитва Шмоне-Эсре, напротив, — это уровень самоустранения сущего (битуль), выражающийся в поклонах и простиранях ниц. Поэтому её произносят шёпотом, ибо благодаря битулю человек приблизился и т. д.

Шмоне-Эсре — это самоустранение сущего, выраженное в поклонах и простиранях ниц. Её произносят шёпотом, потому что благодаря битулю человек приблизился к Б-гу.

והוא כמשל המדבר עם הקרוב אליו בלחש ונמשך מזה בחי' בליטה גילוי אור א"ס שלמעלה מ"ס [מ"י ספירות] דאצי"

Подобно тому как человек говорит шёпотом с тем, кто находится рядом с ним. И благодаря этому нисходит уровень выступающей наружу печати — раскрытие Бесконечного света (Or Эйн Соф), который выше десяти Сфирот мира Ацилут;

Шепчут только тому, кто рядом. Из этой близости происходит выступание наружу сверху — раскрытие Бесконечного света, превосходящего десять Сфирот мира Ацилут.

והוא תפילין שבראש בבחי' גילוי וזהו שמאלו תחת לראשי⁹⁶ בחי' ק"ש [קריאת שמע] ותש"י [ותפילין של יד] ואח"כ וימינו תחבקני תש"ר [תפילין של ראש] כנ"ל.

И это тфилин головы, относящиеся к уровню раскрытия. Таков смысл слов: «Левая рука Его под моей головой» — уровень Шма и тфилин руки; а затем: «и правая рука Его обнимает меня» — тфилин головы, как сказано выше.

Это раскрытие — тфилин головы, которые носят на виду. Стих «Левая рука Его под моей головой, и правая рука Его обнимает меня» описывает последовательность: сначала Шма и тфилин руки, затем тфилин головы.

(והנה בכ"ז [בכל זה] מתורץ מה שהקשה הרמ"ז [הרב משה זכות] ס"פ במדבר וז"ל [וזה לשוננו] שלפי הנזכר תפילין אלו הכל הוא באצ"י והנה הרב ז"ל [זכרונו לברכה / זכרונו לברכה] מסר לנו בפ"י שתפלה של יד הוא בבריאה ותש"ר [ותפילין של ראש] הוא באצילות וכן מוכח מכאן כו' עכ"ל [עד כאן לשוננו].

(Этим разрешается затруднение, поставленное Рамазом в конце раздела «Бемидбар». Вот его слова: «Согласно сказанному, эти тфилин целиком относятся к Ацилуту; однако рав, благословенной памяти, передал нам недвусмысленно, что тфилин руки находятся в Брия, а тфилин головы — в Ацилуте, и это также следует из сказанного здесь» и т. д. Конец цитаты.)

Рамаз спрашивал: согласно изложению Зоара, оба тфилин находятся в Ацилуте, однако Аризаль учил, что тфилин руки находятся в Брия, а тфилин головы — в Ацилуте. Объяснение Алтер Ребе разрешает это затруднение.

ועמ"ש במ"א בד"ה עיין בע"ח [בעץ חיים] שמ"ט דתש"י [דתפילין של יד] בבריאה היינו שהתקון נעשה לדחות החיצונים מג"ת [מג' תחתונות] דבריאה ע"ח [עץ חיים] המשכת האור מאצ"י כו' ע"ש אכן לפמ"ש"כ [לפי מה שכתוב] לק"מ [לא קשה מידי] דמ"ש דתש"י [דתפילין של יד] הוא בבריאה היינו ממש מ"ש בזהר שם צלותא דמיושב לקבל תפלה של יד.

См. также сказанное в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «См. Эц Хаим, Шаар 49»: то, что тфилин руки находятся в Брия, означает, что исправление совершается, чтобы оттолкнуть внешние силы от трёх нижних [Сфирот] Брия посредством нисхождения света из Ацилута и т. д. См. там. Однако согласно сказанному здесь никакого затруднения нет: слова о том, что тфилин руки находятся в Брия, означают именно то, что сказано там в Зоаре: «молитва сидя соответствует тфилин руки».

В другом месте дано такое объяснение: тфилин руки находятся «в Брия», поскольку их исправление отгоняет внешние силы от трёх нижних Сфирот Брия благодаря нисхождению света из Ацилута. Согласно нынешнему объяснению затруднения нет: слова Аризалья означают то же, что сказано в Зоаре, — молитва сидя соответствует тфилин руки.

וצלותא דמיושב הוא כבריאה והרי לא אמר רק דהוא לקבל תשיי [תפילין של יד]. ור"ל [ורוצה לומר]
שצלותא דמיושב הוא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] המעורר וממשיך המשכה דתשיי [דתפילין של יד] וכנ"ל.
דצלותא דמיושב הוא בחי רצוא שהוא חותם בולט שמלמטה.

Молитва сидя находится в Брия; и сказано лишь, что она соответствует тфилин руки. Имеется в виду, что молитва сидя — это вознесение майин нуквин, которое пробуждает и вызывает нисхождение, соответствующее тфилин руки, как сказано выше. Ведь молитва сидя — это уровень рацо, то есть выступающая печать снизу.

Молитва сидя находится в Брия, и Зоар говорит лишь, что она «соответствует» тфилин руки. Это вознесение майин нуквин — рацо, выступающая печать снизу, — которое пробуждает нисхождение, соответствующее тфилин руки.

וזהו ודאי בחי בריאה ששם שייך בחי הרצוא והתשוקה ליכלל באצי. אבל ההמשכה שעייז מלמעלה
שהיא בחי חותם שוקע שמלמעלה דהיינו תשיי [תפילין של יד] הוא ודאי באצילות המשכת אור א"ס
בכלים דאצי כו' וכנ"ל.

Это, несомненно, уровень Брия, ибо именно там присущи рацо и стремление включиться в Ацилут. Но нисхождение свыше, происходящее благодаря этому, — уровень погружённой печати сверху, то есть тфилин руки, — несомненно, относится к Ацилуту: это нисхождение Бесконечного света в сосуды Ацилута и т. д., как сказано выше.

Рацо — стремление раствориться в Ацилуте — относится к Брия. Но отклик, который оно вызывает, — погружённая печать сверху, тфилин руки, — относится к Ацилуту: это Бесконечный свет в сосудах Ацилута.

ומ"ש דתשיי [דתפילין של ראש] הוא באצילות היינו מ"ש בזהר שם לבתר צלותא דמעומד דהיא לקבל
תפלה דרישא.

И сказанное, что тфилин головы находятся в Ацилут, — это слова Зоара: «Затем молитва стоя, которая соответствует тфилин головы».

Так и утверждение Ари, что тфилин головы находятся в Ацилут, соответствует словам Зоара о том, что молитва стоя соответствует тфилин головы.

ור"ל [ורוצה לומר] שגם מה שהוא בחי' לקבל תפלה דרישא דהיינו ההעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] הגורם המשכת חותם בולט דתש"ר [דתפילין של ראש] שזהו פ"י לקבל תפלה דרישא הנה בחי' זו הוא באצילות.

То есть даже то, что относится к уровню «соответствующему тфилин головы», — а именно вознесение майин нуквин, вызывающее нисхождение выпуклой печати тфилин головы, — что и означает «соответствующее тфилин головы», — этот уровень находится в Ацилут.

Иными словами, даже вознесение, «соответствующее» тфилин головы, — вознесение майин нуквин, вызывающее появление выпуклой печати, — уже относится к Ацилут.

וזהו ענין שמו"ע [שמונה עשרה] שהוא בחי' אצילות שהוא בחי' ביטול כי אצילות הוא חכמה בכלל שהיא בחי' ביטול יראה בושת כו' חותם שוקע שמלמטה בחי' שוב ואולם ההמשכה שעי"ז

В этом и состоит смысл молитвы Шмоне-Эсре, относящейся к уровню Ацилут, уровню битуля, ибо Ацилут в целом — это Хохма, уровень битуля, трепета и стыда и т. д., вдавленная печать снизу, уровень шов. Но нисхождение, происходящее благодаря этому,

Поэтому молитва Шмоне-Эсре относится к Ацилут, который в целом есть Хохма и битуль, трепет и стыд: вдавленная печать снизу, шов.

הוא תש"ר [תפילין של ראש] דמארי עלמא חותם בולט שמלמעלה גילוי אור א"ס שלמעלה מע"ס [מעשר ספירות] דאצי כנ"ל ועיין מ"ש כפ' ויחי בד"ה יהודה אתה יודוך⁹⁷ דק"ש [דקריאת שמע] ואמת ויציב הם בחי' המשכות מאור א"ס ב"ה לבחי' ממלא כל עלמין.

— это тфилин головы Владыки мира, выпуклая печать свыше, раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), находящегося выше Десяти Сфирот Ацилут, как сказано выше. См. также написанное в разделе Ваехи, в маамаре, начинающемся словами «Йеуда, тебя [будут] восхвалять [твои братья]», где говорится, что Шма и «Эмет ве-Яцив» относятся к уровню нисхождения Бесконечного света, благословен Он, в уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин);

Нисходящее здесь — «тфилин Владыки мира», тфилин Самого Б-га: выпуклая печать свыше, раскрытие Бесконечного света, находящегося за пределами Десяти Сфирот. Здесь приводится ссылка на «Тора Ор», Ваехи: Шма и «Эмет ве-Яцив» привлекают Бесконечный свет в свет, наполняющий все миры.

אבל בחי' שמו"ע [שמונה עשרה] שהוא בחי' יהודה הודאה וביטול והתכללות באור א"ס ב"ה הסוכ"ע כו' ועמ"ש בד"ה השמים כסאי⁹⁸ כו' אך אי זה בית כו' המשכת מקיפין מבחי' סוכ"ע [כל עלמין] הנמשך ע"י

но уровень молитвы Шмоне-Эсре — это уровень Йеуды, признания, самоустранения и включения в Бесконечный свет, благословен Он, окружающий все миры (совев коль альмин), и т. д. См. также написанное в маамаре, начинающемся словами «Небеса — престол Мой», и т. д., о словах «Но где же дом», и т. д.: о нисхождении окружающих светов от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), посредством

Молитва Шмоне-Эсре, напротив, относится к уровню Йеуды, чье имя означает «признание»: битуль и включение в Бесконечный свет, окружающий все миры. Здесь также приводится ссылка на маамар о словах «Небеса — престол Мой... где же дом», в котором говорится о нисхождении окружающих светов от совев коль альмин посредством молитвы Шмоне-Эсре.

תפלת שמו"ע [שמונה עשרה] וממש"ש [וממה שכתוב שם] יובן ג"כ ענין חותם שוקע הנזכר כאן שהוא ע"ד בחי' השמים כסאי כו' וחותם בולט הוא בחינת המשכת המקיפים מבחי' סוכ"ע כו' שזהו ענין אי זה בית כו' ואל זה אביט⁹⁹ כו':

молитвы Шмоне-Эсре. Из написанного там можно также понять смысл упомянутой здесь вдавленной печати, которая соотносится с уровнем «Небеса — престол Мой», и т. д., тогда как выпуклая печать — это нисхождение окружающих светов от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), и т. д., что составляет смысл слов «Где же дом», и т. д., и «Но на этого Я взгляну», и т. д.)

Из того маамара становятся ясны обе печати: вдавленная печать подобна словам «Небеса — престол Мой» — Б-г пребывает внутри творения; выпуклая печать — это окружающий свет, не вмещаемый никаким «домом» и пребывающий над смиренными: «Но на этого Я взгляну».

В СЛУЖЕНИИ

Любовь к Б-гу и положительные заповеди привлекают свет Б-га, но лишь в той мере, в какой это допускают сосуды, поскольку в любви всё ещё сохраняется ощущение собственного «я». Более глубокий шаг — шов: отстранить собственную волю, пока «да» и «нет» не станут одинаковыми, пребывать в трепете стыда и воздерживаться от того, что запрещает Тора; это погружение собственного «я» привлекает вниз безграничный свет. В ежедневной молитве этот путь ведёт от любви в Шма к произносимому шёпотом, в поклоне, самоустранению в Шмоне-эсре.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему выпуклая печать снизу приводит к вдавленной печати свыше, а вдавленная — к выпуклой?
2. Почему любовь, какой бы сильной она ни была, не может привлечь то, что превосходит цепь нисходящих миров, тогда как самоустранение может?
3. Как маамар показывает, что запреты коренятся выше положительных заповедей?
4. Если корень ремешков тфилин — белизна Атика, почему они должны быть чёрными?
5. Как порядок утренней молитвы — сначала Шма, затем Шмоне-эсре — отражает две печати и два тфилин?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ביאור על זה

В примечании Ребе указано, под каким заголовком этот маамар значится в первоисточнике: «Шабат главы Ваехי, Шклов, 16 тевета [5]567». Там указаны дата и место произнесения маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר לעיל בהערות וציונים יט, ד. ושם רשום ככותרת: "שבת פי ויחי שקלאב טז טבת ס"ז". עם הגהות אחרות באוה"ת שה"ש עי תשלו, ועם עוד הגהות כפי עקב עי תרכו ואילך בהתחלה ארץ הרים ובקעות.

АБЗАЦ 2

2 והחיות רצוא ושוב

«И живые существа бежали и возвращались, как вид молнии». Альтер Ребе берет движение ангелов за образец двух движений в служении Б-гу.

יחזקאל א': י"דEzekiel 1:14

וְהַחַיּוֹת רָצְאוּ וְשׁוּבוּ כְּמֵרָאָה הַבֹּקֶץ:

И живые существа бежали и возвращались, словно вспышка молнии.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א', יד.

3

רשפי אש

«Ее вспышки — вспышки огня, пламя Б-га» — так сказано о любви в том же стихе, что и «Положи меня печатью на сердце твое». Альтер Ребе использует это выражение для пламенной любви рацо.

שיר השירים ח':6 Song of Songs 8:6

שִׁמְנֵי כְּחוֹתֶם עַל־לִבְךָ כְּחוֹתֶם עַל־זֶרְעוֹךָ כִּי־עֵצָה כְּמוֹת אֶהְבֶּה קֶשֶׁה כְּשֶׁאוֹל קִנְאָה רִשְׁפִּיהָ רִשְׁפִּיהָ אֵשׁ שְׁלֵהֲבִתֶּיהָ:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4

כאברהם שקראו

Раби Элазар противопоставляет Авраама, о котором сказано «гора» («На горе Авая станет виден»), Ицхаку («поле») и Якову («дом»). Альтер Ребе использует гору как образ любви, которая выделяется.

פסחים פ"א א':ד Pesachim 88a:4

אֵלָא, לֹא כְּאַבְרָהָם שְׁכָתוּב בּוֹ "הָרִי", שְׁנֶאֱמַר: "אֲשֶׁר יֵאמֵר הַיּוֹם כְּהָרִי יֵרָאֶה", וְלֹא כִּי־צִחֶק שְׁכָתוּב בּוֹ "שְׂדֵה", שְׁנֶאֱמַר: "וַיֵּצֵא יִצְחָק לְשׂוּחַ בְּשֵׂדֵה", אֵלָא כִּי־עֹלֵב שְׁקָרָא "בֵּית", שְׁנֶאֱמַר: "וַיִּקְרָא אֶת שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא בֵּית אֱלֹהִים".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים פא, א.

АБЗАЦ 3

5

הר ההר הר ע"ג הר

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תנחומא חקת יד.

6

הר ההר הר ע"ג הר

Мидраш объясняет название Хор-а-Ар, где умер Аарон, как «гора на горе, словно маленькое яблоко на большом яблоке». Альтер Ребе применяет этот образ к Нецах, Ход и Йесод Имы, покоящимся на «горах» Зеир Анпин.

מדרש תנחומא, חקת י"ד Midrash Tanchuma, Chukat 14

... לְפִי שְׁמָתוֹ יוֹצֵאִי מִצָּרִים, וְאֵלּוּ מִן אוֹתָן שְׁכָתוּב בָּהֶן חַיִּים, שְׁנֶאֱמַר: וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בְּהִי וְגו' (דברים ד, ד). הַר הָהָר. מֵהוּ הַר הָהָר. הַר עַל גְּבִי הַר, כְּתוּבָה קָטָן עַל גְּבִי תְּפוּחַ גָּדוֹל. וְאַף עַל פִּי שֶׁהָעֵץ מְהֵלֵךְ לִפְנֵיהֶם מִשְׁפִּיל אֶת הַגִּבָּה וּמַגְבִּיהָ אֶת הַשֹּׁפֵל, הֵנִיחַ הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת הָהָר הַזֶּה דָּגְמָא, שֶׁיִּדְעוּ בְּנִסִּים שֶׁעָשָׂה לָהֶם הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, שֶׁלֹּא הֵנִיחַ הַר בְּמִדְבָּר, שֶׁלֹּא יִהְיוּ מְתִינְעִין וְעוֹלִין וְיוֹרְדִין. וְאַף עַל פִּי שֶׁהֵנִיחַ עוֹשֶׂה הָעֵץ כָּל הַמִּדְבָּר ...

(Numb. 20:22:) "Then setting out from Kadesh, the whole congregation [of the Children of Israel came to Mount Hor]." This text is related (to II Chron. 20:37), "Because you have joined with Ahaziah, the L-rd will destroy your work." [Similarly,] because they made an alliance with this wicked king to pass through his land, they lost this righteous man (i.e., Aaron). For that reason the death of Aaron is made [immediately] adjacent after the parashah about the king of Edom, [as stated] (Numb. 20:21-22), "so Israel turned away from them. ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY)

7

כי ההרים ימושו

«Ибо горы сдвинутся, и холмы поколеблются, но милость Моя не отступит от тебя». Примечание Аризали к этому стиху в его «Ликутей Тора» приводится в связи с каббалистическим смыслом слова «горы».

ישעיהו נ"ד:10 Isaiah 54:10

כִּי הַהָרִים יִמוּשׁוּ וְהַגְּבָעוֹת תִּמוּשְׁיָנָה וְחִסְדִּי מֵאַתָּה לֹא יִמּוּשׁ וּבְרִיתִי שְׁלוֹמִי לֹא תִמוּשׁ אֲמַר מִרְחֻמֶּךָ ה'

Ибо горы сдвинутся, и холмы поколеблются, но милость Моя не отступит от тебя, и завет мира Моего не поколеблется, говорит Вс-вышний, милующий тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 בזהר בשלח (ד"ר סע"א)

В этом отрывке приводится та же Тосефта: «пока чистый воздух ещё не погрузился... камни с отверстиями не были запечатаны». Объясняется, что сначала должно произойти привлечение с уровня «чистого воздуха», чтобы камни стали «с отверстиями». Это соотносится с майин духрин, привлекаемыми свыше, чтобы пробудить майин нуквин снизу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל יג, ב.

9 עד לא אשתקע אוריא דכ"א

В Тосефте к главе Бешалах, которую Алтер Ребе цитирует в другом месте, сказано, что «до того, как чистый воздух опустился», пробитые камни были запечатаны. Алтер Ребе предполагает, что это «опускание» может относиться к опущенной печати.

Zohar, Beshalach 11:134 ק"ל"א:א: בשלח, ספר זוהר

10 בד"ה נשא את ראש בני גרשון

Это маамар, названный в тексте. В приведённом там отрывке семейства левитов символизируют уровни служения: Мерари, несшие брусья, — нижний трепет; Гершон, несший завесы, — соединение двух видов любви, ахават олам и ахава раба; Кеат, несший Ковчег, — высший трепет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל נשא כא, א. וראה שם בהביאור כג, א.

11 בד"ה נשא את ראש בני גרשון

Как сказано в цитируемом примечании, там «Or a-Tora» объясняет, что эмоциональные качества Арих Анпин, являющиеся источником эмоциональных качеств Зеир Анпин, называются Хор а-Ар. Это позволяет отнести «верхнюю гору» к Арих Анпин, находящемуся выше Зеир Анпин.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"פ"ה כי המדות דא"א שהם מקור המדות דו"א נק' הר ההר" — אוה"ת ואתחנן ע' קמא.

12 «Сосчитай также сыновей Гершона». Этот стих открывает маамар в «Ликутей Тора», Насо, к которому Алтер Ребе отсылает за дополнительным разъяснением о Хор а-Ар.

Numbers 4:22 כ"ב:ד: במדבר

נשא את ראש בני גרשון גמ"הם לבית אבתם למשפחתם:

«Сделай также исчисление сынов Гершона, по домам их отцов, по семействам их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13 ונפשי כעפר

Мар, сын Равины, завершал свою молитву словами: «И да будет душа моя прахом для всех» — словами, кото-

рыми заканчивается Амида. Алтер Ребе использует их для обозначения полного самоустранения шов.

Berakhot 17a:4 ד"ד:א: ברכות

מר בריה דרבינא כי הוה מסיים צלותיה אמר הכי: "אלקי, נצור לשוני מרע וּשְׁפָתוֹתַי מִדְּבַר מַרְמָה, וְלִמְקַלְלִי נִפְשִׁי תְדוּם, וְנִפְשִׁי כְּעֹפֶר לְכָל תְּהִיָּה. פֶּתַח לְבָבִי בְּתוֹרָתְךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נִפְשִׁי. וְתַצִּילֵנִי מִפְּנֵעַ רָע, מִיָּצָר הָרָע, וּמֵאִשָּׁה רָעָה, וּמִכָּל רְעוּת הַמִּתְרַגְּשׁוֹת לְכָא בְּעוֹלָם. וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתָם וּמִקְלָל מַחֲשַׁבוֹתָם. יְהִי לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּינוּ לְבִי לִפְנֵיךָ ה' צוּרִי וְגֹאֲלִי".

Мар бар Кабина обычно добавлял в заключение своей молитвы: «О Б-г мой! (Храни язык мой от зла и уста мои от речей лживых; а тем, кто проклинает меня, да умолкнет душа моя, да будет душа моя для всех, как прах. Открой сердце моё Торе Твоей, и да стремится душа моя к заповедям Твоим. И избавь меня от несчастья, от злого побуждения, от злой женщины и от всякого зла, которое прорывается и обрушивается на мир. Если кто замыслил зло против меня, поспеши расстроить их совет и разрушить их замыслы. Да будут ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

14 עין בעין

«Ибо увидят они глаз в глаз, когда Авая возвратится в Цион». Алтер Ребе использует эти слова для обозначения открытого, неприкрытого раскрытия в грядущем времени.

Isaiah 52:8 ח"ב:ח"ז: שיעיהו

קול צפיק נשאו קול יחדו ירננו כי עין בעין יראו בשוב ה' ציון:

Слушай! Твои стражи возвышают голос, вместе ликуют; ибо они увидят, как Вс-вышний возвращается в Сион.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15 שלי"ת גדלה מעלתו מבחי" עשה

Это Биур к словам «Я черна, но прекрасна». Там запреты названы сосудами, благодаря исполнению которых в грядущем раскроется сама сущность Б-га; в скобках отмечено, что в другом месте говорится, что запреты происходят от йуд-хей, а положительные заповеди — от вав-хей.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל ט, ב. אגה"ת פ"א.

16 יראה בוש

Примечание отсылает читателя к началу примечания о Тиккун Хацот — полуночном плаче — в сидуре, где говорится о названном здесь трепете стыда.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' בסידור אדמו"ר ריש הערה לתיקון חצות, יעו"ש. [כ].

17 וזהו רחימו ורחילו

В обоих вариантах, напечатанных в «Or a-Tora», к этой строке добавлено пояснение: «(таков их порядок сверху вниз)»: сначала трепет, затем любовь в высших буквах; любовь, затем трепет — в нижних.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שה"ש עי תשלו ובאוה"ת פי עקב עי תרכו מציין על זה: " (כך סדרן מלמעלה למטה) ."

18

אבא יסד ברתא

Зоар читает Притчи 3:19 так: «С Аба Он основал дочь», то есть Хохма основывает Малхут. Алтер Ребе использует это, чтобы показать, что низший трепет, заключительная буква ה, коренится в Аба.

זוהר ג' רנו, Zohar III, 256b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זוה"ג רנו, ב.

19

בחכמה יסד ארץ . . וכוונת שמים בתבונה

«Авая основал землю мудростью, утвердил небеса разумением». Хохма (Аба) основывает землю, а Бина утверждает небеса; Алтер Ребе приводит этот стих, чтобы показать, что низший трепет коренится в Аба.

משלי ג': Proverbs 3:19

ה' בַּחֲכָמָה יִסֵּד אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתַבּוּנָה:

Вс-вышний премудростью основал землю; разумом утвердил небеса.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ג', יט.

20

לא תלבש שעטנז

«Не надевай шаатнез — шерсть и лен вместе». Запрет служит примером мицвы, исполняемой посредством воздержания; он обнуляет йеш.

דברים כ"ב: Deuteronomy 22:11א

לֹא תִלְבַּשׁ שַׁעֲטָנִים צֶמֶר וּפְשָׁתִים יַחְדָּו:

Не надевай одежды из смешанной ткани, из шерсти и льна вместе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כב, יא.

21

ולא יכנה

«И не будет более скрываться Учитель твой, и глаза твои увидят Учителя твоего». Алтер Ребе использует этот стих, говоря о будущем времени, когда раскрытие произойдет без покрова, — о печати, поднятой свыше.

ישעיהו ל': Isaiah 30:20כ

וְנָתַן לָכֶם אֲדֹנָיִי לֶחֶם צָר וּמִיָּם לֶחֶץ וְלֹא־יִכְנַף עוֹד מוֹרִיד וְהָיוּ עֵינֶיךָ רְאוּת אֶת־מוֹרִיד:

И хотя Вс-вышний даст вам скудный хлеб и мало воды, Учитель твой уже не будет скрываться, и глаза твои увидят Учителя твоего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"ל, כ.

22

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Beshalach 10:125-133.

ספר זוהר, בשלח י"קכ"ה-קל"ג: Zohar, Beshalach 10:125-133

אבזאצ 4

23

כמים הפנים

«Как в воде лицо отражается в лице, так сердце человека — в сердце другого». Алтер Ребе применяет этот стих к любви: любовь снизу пробуждает любовь выше.

משלי כ"ז: Proverbs 27:19ט

כַּמִּים הַפָּנִים לַפָּנִים כֹּן לִבִּי־הָאָדָם לָאָדָם:

Как в воде лицо отражается в лице, так сердце человека — в человеке.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24

ואהבת ב"פ אור

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בע"ח ש' לאה ורחל (פ"ג). [כ].

25

ואהבת ב"פ אור

В разделе о Лее и Рахели Аризаль учит, что, произнося «веаавта» в молитве «Шма», следует иметь в виду, что Рахели даруются два света, поскольку гематрия «веаавта» (414) равна удвоенному значению слова «ор» (207).

עץ חיים ל"ח: Sefer Etz Chaim 38:3ג

... אמנם דע כי פעמים שרחל לוקחת כל מקום אותו שלישי אמצעי ואין רגלי לאה מתפשטים בתוך רחל כשיעור שלישי ההוא וז"ש אצלינו בכונות ק"ש בפי ואהבת צריך לכון לתת בי אורות לרחל כמנין ואהבת שהם ב"פ אור ורחל נקראת א"ת כמ"ש למטה בע"ה כמארו"ל אתין וגמין רבויין הם וזהו ואהבת את ר"ל שתאהב את רחל הנקראת את והוציא בלשון אהבה ע"ד ויאהב יעקב את רחל כי האהבה יתירה הוא שנתן לה חלק יתר על לאה כנ"ל והם בי אורות אלו כמנין ואהבת כנ"ל. והאורות הללו הנה הם בחי' ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

26

כל המרחם על הבריות

Рабби Гамлиэль, сын Рабби, учит этому на основании слов: «Он дарует тебе милосердие и помилует тебя». Алтер Ребе использует это, чтобы показать, как благотворительность внизу привлекает милосердие свыше.

שבת קנ"א ב': Shabbat 151b:14ד

אמר לה רבי חייא לְדִבְתָּהּ: כִּי אֲתִי עֲנֵא — אֶקְדִּימִי לָקָה רִפְתָּא, כִּי הֵיכִי דְלִקְדָּמוּ לְבִנְיָה. אֲמַרָה לָקָה: מִיֵּלֵט קָא לִיִּיטָהּ לְהוּ? אָמַר לָהּ, קָרָא קָא כְּתִיב: "כִּי בְגָלֵל הִדְבֵּר הָזֶה", וְתֵנָּא דְבִי רַבִּי יִשְׁמַעְעָל — גִּלְגֵּל הוּא שְׁחוֹזָר בְּעוֹלָם. תֵּנָּא, רַבִּי גַּמְלִיאֵל בְּרַבִּי אוֹמֵר: "וְנָתַן לָהּ רַחֲמִים וְרַחֲמָהּ וְהִרְבָּהּ", כֹּל מִרְחָם עַל הַבְּרִיּוֹת — מִרְחָמִין עָלֶיהָ מִן הַשָּׁמַיִם, וְכֹל שְׂאִינֹה מִרְחָם עַל הַבְּרִיּוֹת — אֵין מִרְחָמִין עָלֶיהָ מִן הַשָּׁמַיִם.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קנא, ב.

27

לאו דאית לך צדק ידיעא

В «Патах Элияу» Элияу говорит о Б-ге: «Не то чтобы у Тебя была известная справедливость, то есть суд, или известный закон, то есть милосердие, или вообще какое-либо из этих качеств». Алтер Ребе использует это, чтобы показать, что к сущности Б-га неприменимо ни одно качество.

Tikkunei Zohar 17b:5-7 ח"ב:ה"ז:ב-ה"ז:ה"ז:ב

אבל לאו דאית לך צדק ידיעא דאיהו דין. ולא משפט ידיעא דאיהו רחמי ולא מכל אלין מדות כלל. קום רבי שמעון ויתחדשון מלין על ידך דהא רשותא אית לך (נ"א אתיהיב לך) לגלגא רזין טמירין על ידך מה דלא אתיהיב רשו לגלגא לשום בר נש עד כען. קם רבי שמעון פתח ואמר לך יי הגדולה והגבורה וכו'

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 5

28

ב' בחי' העלאות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ה'א' ע' ש' פנימי' וחיצוני' דרוש (ג-ה). [כ].

29

פנימית עולם התחתון עולה ומלביש עולם העליון

В разделе о внутренней и внешней сторонах (пнимают ve-хицониют) в «Etz Chaim» описывается, как во время вознесений в будничных молитвах и в Шабат аспект нижнего уровня поднимается и облачает более высокий. Примечание Kehot указывает на друшим 3-5 этого раздела, посвящённые первому виду вознесения.

Sefer Etz Chaim 40:3 ע' חיים מ:ג

ענין פנימיות וחיצוניות אפשר כי הג' בחי' כלים ואורות וניצוצין שיש בכל כלי מהם הכל נעשים ביחד כיצד כי יש למעלה זווג דחיצוניות להוציא חיצוניות עיבור א' וכן יש זווג עליון ממנו בפנימיות להוציא פנימיות דעיבור א' וכעד"ז ב' בחי' ביניקה ובי' אחרות בעיבור מוחין גדולות האמנם ענין חיצוניות ופנימיות אפשר שיש ב' פירושים א' הוא שנאמר כי נודע שיש מוחין בעיבור ויניקה וגדלות. ואמנם נדבר בעיבור ראשון כי אז מהכלים נעשה ג' חללי דגלגלתא עצמן שהם עצמות הראש ומהניצוצות נעשה קרומין הנקרא אלקים דקטנות והבן זה מאד ומהאורות נעשו ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

30

אבל יש עוד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

(הב'). ע' ש' הולדת או"א וזו"ן (פ"ה). ושי' מ"ן ומ"ד (דרוש ד). [כ].

31

העלאת בחי' מ"ן בבחי' עיבור בבטן אימא

В разделе о маин нуквин и маин духрин Аризаль объясняет, что искры, поднимающиеся снизу, входят в утробу высшей Нуквы и остаются там в течение дней

вынашивания, пока не будут очищены и не сформируют целостную конфигурацию. В примечании Kehot этот раздел приводится в связи со вторым видом вознесения.

ע' חיים ל"ט:ה"ט:Sefer Etz Chaim 39:5

... בעצמה יהיה בה בחי' כח התלבשות זה בכלים הנקרא מים רקיע שהוא בבחי' אור ונבאר בחי' המים שהוא בבחי' ס"ג (כי אור בחי' ע"ב) הנה טפה הנ"ל שהוא בחינת נרנ"ח צריכה להתלבש כלבוש דק כדי לרדת למטה. ואמנם היא בעצמה אינה נגשמת ונתעבה מכמו שהיתה למעלה כנ"ל אמנם נעשית לה לבוש דק שהוא דם אדם ונמשכת עמה מדעת העליון הנקרא מו"ל כנ"ל והענין שגם נמשך בחי' לבוש הנ"ל הנקרא מים מהדי' יודי"ן עצמן (דע"ב) שבמזל ח' ותורידם אל מזל הי"ג הנקרא ונקא והוא שם אהי"ה דיודי"ן כמנין ונקא ויש ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

32

תלת כלילין גו תלת

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ע"ה שער עיבור יניקה מוחין.

33

ונמשך מזה מ"ד המשכת מוחין חדשים

В варианте, напечатанном в «Op a-Tora», здесь добавлены слова: «(проявление нового света, уровень выступления наружу и т. д.)», которые отождествляют новые мохин с выпуклой печатью.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שה"ש כאן ע' תשלט מוסיף (גלוי אור חדש בחי' בליטה כו').

34

שהם מוחין עליונים מאד מאד

В «Pri Etz Chaim», шаар 21 («Chag HaMatzos»), глава 1, объясняется, что для Исхода потребовался «весьма и весьма высокий мохин» в Зеир Анпин, поскольку там укоренились внешние силы. Там сказано, что грех вернул Зеир Анпин в состояние «три внутри трёх».

Pri Etz Chaim, Gate of Passover 1:17-18 שער חיים, שער חג המצות א':י"ז-י"ח

... ולתקן זה כי היו אחוזים הקליפות שם, ולכן הוצרך להביא גדלות גדול בועיר אנפין, ומוחין עליונים מאד מאד, כדי שיתבטלו החיצונים ולא יוכלו להתדבק ולהתאחזו שם, וזה היה נס גדול של יציאת מצרים, וכמ"ש בע"ה: והנה דע, כי הו"א יש לו תחלה כמה מיני מוחין, והענין - כי תחלה יש לו קטנות ראשון, והם סוד הלבושים של נה"י דאמא, ובתוכם לבושי נה"י דאבא, כי הם נקראים מוחין דקטנות בזמן היניקה, עד היות האדם גדול בן י"ג שנים, והם סוד מוחין דאלהים, כי הבינה נקראת אלקים ג"כ, ובפרט סוד אחוריים ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

35

בדי"ה קול דודי

Этот маамар объясняет стих «Голос возлюбленного моего! Вот он идёт, прыгая по горам» как относящийся к Исходу из Египта. Египет описывается там как озлобление эмоциональных качеств — ситуация, в ко-

торой произошло упомянутое здесь внезапное проявление.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל יד, ד.

36

אשה מזרעת תחלה יולדת זכר

Рав Ицхак, сын рава Ами, учит: «Если мужчина извергает семя первым, она рождает девочку; если женщина извергает семя первой, она рождает мальчика». Альтер Ребе понимает это как закон Сфирот: опускание внизу приводит к выступанию наверху.

ברכות ס"א:י"ד60a: Berakhot

ומי מהני רחמי? והאמר רב יצחק בריה דרב אמי: איש מזריע תחלה — יולדת נקבה, אשה מזרעת תחלה — יולדת זכר. שנאמר: "אשה כי תזריע וילדה זכר!" הלא במאי עסקינו — כגון שהזריעו שניהם בבת אחת.

Но есть ли какая-нибудь польза молиться [в течение первых сорока дней, чтобы родился мальчик]? Ведь рабби Ицхак бар рабби Амми сказал: если мужчина первым испускает семя, его жена рождает девочку; но если женщина первой испускает семя, она рождает мальчика, как сказано: «Если женщина зачнёт и родит ребёнка мужского пола» (Лев. 12:2)! О чём же здесь идёт речь? Например, если они оба испускают семя одновременно.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ס, א.

37

בביאור ע"פ שחורה אני

Там запреты — «замки... чёрные, как ворон» — ограждения и уточнения мудрецов, называются сосудами, посредством исполнения которых в грядущем раскроется сама сущность Б-га. В примечании там отмечается, что в другом месте говорится: запретительные заповеди происходят от йуд-хей, а повелительные — от вав-хей.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל ט, ב.

38

«Я черна, но прекрасна». Этим стихом начинается биур в «Ликутей Тора», на который ссылается Альтер Ребе, говоря об истоках положительных и запретительных заповедей.

Song of Songs 1:5 שיר השירים א:ה

שחורה אני ונאווה בנות ירושלם כהן כיריעות שלמה:

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39

בע"ה שער א"א (פרק א' ב')

Примечание отсылает читателя к «Op a-Tora» на «Шир а-Ширим» для дальнейшего обсуждения учения «Эц Хаим» о том, как Атик облечён в Арих Анпин.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם אוה"ת שה"ש כרך ב ע' תקיא ואילך.

40

שו"ת דעתיק מתלבשין תוך א"א

В начале раздела об Арих Анпин Аризаль пишет, что первые три Сфирот Атика не могут облачиться в Арих Анпин и остаются окружающим светом, тогда как в него облачаются лишь семь нижних Сфирот Атика.

Sefer Etz Chaim 13:2 עץ חיים י"ג:ב'2

... לרוב העלמו עמוק עמוק מי ימצאנו ואל מציאות הא"ס הוא הנקרא באדר"ז בשם עתיקא דכל עתיקין והענין הוא כי טרם התלבשותו אין מי שישגיגנו כלל ועיקר ולכן כדי שיהיה אפשרות בתחתונים לקבל קצת הארה ממנו נתלבש ונגנו בספי' הכתר כנוצר בס"ה ובתיקונים דאמר דא"ס טמיר וגניז גו כתר אלאה ואחר התלבשותו בו יש כח בתחתונים לקבל קצת הארה ממנו ואמנם כאשר הא"ס מתלבש במה שלמטה הימנו כנ"ל הנה הוא מתלבש בג' רישין אלו הנוצר כאן באדרא ובהיותו מתלבש ומתעלם בתוכם או נקרא הא"ס עתיקא דכל עתיקין וגם הג' רישין ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

41

«Мы не видим наших знамений; больше нет пророка». В этом плаче псалмопевца описано сокрытие — противоположность открытым чудесам Исхода.

Psalms 74:9 תהילים ע"ד:ט'9:74 Psalms

אותינו לא־ראינו איך־עוד נביא וְלֹא־אֲתָנוּ יָדַע עַד־מָה:

Мы не видим наших знамений; больше нет пророка; и нет среди нас никого, кто знал бы, доколе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 7

42

וברית שלומי לא תמוט

«Горы отступят... но милость Моя не отступит от тебя, и союз мира Моего не поколеблется». Союз понимается как внутренняя сторона Йесода Атика, которая раскрывается в будущем.

Isaiah 54:10 ישעיהו נ"ד:י'10:54 Isaiah

כי ההרים ימושו והגבעות תמוטנה וחסדי מאתך לא ימושו וברית שלומי לא תמוט אמר מרחמך ה'

Ибо горы сдвинутся, и холмы поколеблются, но милость Моя не отступит от тебя, и завет мира Моего не поколеблется, говорит Вс-вышний, милующий тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נד, י.

43

ועלאת בח"י עלמין

Во вступлении к «Зоару» говорится, что новое постижение Торы восходит к Древнему дням и «входит в восемнадцать сокрытых миров». Здесь приводится комментарий Рамаза о внутренней стороне Йесода Атика.

Zohar, Introduction 10:56-11:64 ספר הזוהר, הקדמה י"ב-י"א:ס"ד64:10-56:10 Zohar

44

ועיין בהרמ"ז . בח"י עלמין כו'

В «Op a-Tora» поясняется комментарий Рамаза, приведенный здесь: «то есть внутренняя сторона Йесода

Атика». Это подтверждает понимание выпуклой печати как внутренней стороны Йесода Атика.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”פי' דהיינו פנימיות יסוד דעתיק” — אוה”ת נ”ך כך א עי שי.

45

וקבל היהודים

«И приняли евреи то, что начали делать». Этот стих обсуждается в маамаре о Пуриме, на который здесь ссылается Альтер Ребе.

אסתר ט:כ”ג: Esther 9:23

וְקָבַל הַיְּהוּדִים אֶת אֲשֶׁר־הָחִלוּ לַעֲשׂוֹת וְאֵת אֲשֶׁר־כָּתַב מָרְדֳּכָי אֲלֵיהֶם:

И приняли на себя иудеи исполнить то, что начали, и что написал им Мордехай;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46

כחותם על זרועך

«Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою». В маамаре две печати истолковываются как тфилин головы, ремешки которых свисают на сердце, и тфилин руки.

שיר השירים ח:ו Song of Songs 8:6

שִׁמְנִי כְּחֹתֶם עַל־לִבֶּךָ כְּחֹתֶם עַל־זְרוֹעֶךָ כִּי־עֵזָה כְּמֹת אֶהְיֶה קֶשֶׁה כְּשֹׁאֵל קִנְאָה רָשָׁפִיָּה רָשָׁפִי אֵשׁ שְׁלֹהֶבֶתֶיהָ:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя В-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש”ש ח, ו.

47

בד”ה חייב אינש

Это маамар о Пуриме «Хаяв инаш» из «Тора Ор», который здесь назван «Хаей инаш». Там самоустранение в Пурим, начавшееся по инициативе самого Израиля, сопоставляется со словами «женщина сначала испускает семя — она рождает мальчика» и прочитывается в словах «И приняли евреи» и «Что увидели»; этот отрывок отсылает к биуру на слова «Положи меня печатью».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו”א צט, ג ושם מציין לכאן.

АБЗАЦ 8

48

מארז”ל כל אות שאין גויל מוקף

Рав Йехуда от имени Рава: «Любая буква, не окружённая пергаментом со всех четырёх сторон, недействительна». Альтер Ребе делает этот закон ключом к пониманию связи между белым пергаментом и буквами.

Menachot 29a:17-18 י”א: י”ז-י”ח

אמר רב יהודה אמר רב לא נצרכה אלא לקוצה של יוד והא נמי פשיטא אלא לכאידך דרב יהודה אמר רב דאמר רב יהודה אמר רב כל אות שאין גויל מוקף לה מארבע רוחותיה פסולה אמר אשיאן בר נדבך משמיה דרב יהודה ניקב תוכו של ה”י כשר יריכו פסול א”ר זירא לדידי

מפרשה לי מיניה דרב הונא ורבי יעקב אמר לדידי מפרשה לי מיניה דרב יהודה ניקב תוכו של ה”י כשר יריכו אם נשתייר בו כשיעור אות קטנה כשר ואם לאו פסול

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות כט, א.

49

האותיות הוא מלשון אתא

«Сторож сказал: наступает утро (asa), но также и ночь». Слово «аса» — «наступает» — является корнем, с которым Альтер Ребе связывает слово «осийот» — «буквы».

ישעיהו כ”א: י”ב Isaiah 21:12

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע”י כא, יב. ראה מאמרי אדה”ז — ענינים עי סו, ועי תמג.

50

יהי רקיע

«Да будет свод посреди вод». В тексте свод приводится как пример того, что возникает из Хеседа мира Ацилут, — «буквы».

בראשית א:ו Genesis 1:6

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וְיְהִי מַבְדִּיל בֵּין מַיִם לְמַיִם:

И сказал Б-г: «Да будет твердь посреди вод, и да отделяет она воды от вод».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

51

אבא יונק ממזל חי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שער או”א.

52

ויש בחי שערות מעולין כו ויש בחינה אחרת

В разделе об Арих Анпин, глава 5, Аризаль сравнивает волосы с буквами, написанными чернилами, а белизну черепа — с белизной пергамента, добавляя: «Есть уровень, на котором волосы превосходят белизну, и другой, на котором белизна превосходит волосы».

עץ חיים י”ג:ה’ Sefer Etz Chaim 13:5

... ומקום סיום ב' בחי' אלו הם עד טבורא דלבא כנוכח באדרא וביאור טבורא דלבא הוא שת”ת דא”א נקרא לב ונקודה מחציתו נקרא טבורא דלבא כי טבורא דגופא הוא בסוף ב' שלישים של ת”ת והנה גופא דיליה מן הגרון עד חצי ת”ת מתלבש א”א ע”י או”א אך ב' בחי' שערות הנ”ל מלבישין לאו”א מבחוץ מאחוריהם ומלפניהם ונמצא שבי' בחינת שערות מגיעין עד טבורא דלבא שהוא חצי ת”ת ומסיים שם וגם שם מסתיימין או”א ומשם ולמטה מלביש ז”א את שארית א”א (ואו”א) ונמצאו ב' בחי' שערות אלו מגיעין עד רישא דז”א ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

53

בע”ח שער א”א פ”ה ויש בחי שערות מעולין כו ויש בחינה אחרת כו

В «Op a-Tora» на «Тецаве» приводится полное предложение из «Эц Хаим»: один уровень волос превосходит

белизну, а другой уровень белизны превосходит волосы, «как написано в другом месте о единениях, в пятом единении». Примечание также отсылает к «Ор а-Тора» на «Ницавим».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”ויש בחי שערות מעולין מן הלבנונית ויש בחי אחרת שהלבנונית מעולה מן השערות כמ”ש במ”א בענין היחודים ביחוד חמישי” — אזה”ת תצוה עי א”תשכה. וראה באזה”ת פי נצבים עי א”רפ.

54 וזה נתבאר במבוא שער”ש ח”ב ספ”ט

Как цитируется в примечании, в «Ор а-Тора» приводится объяснение из «Мево Шеарим»: волосы — это вавы, исходящие от Тиферет Атика внутри «воздушной мембраны», тогда как белизна черепа происходит от Нецаха и Хода Атика.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אזה”ת נצבים עי א”רפ: ”שהוא לפי שהשערות הם וי”ן ונמשכים מת”ת דעתק שבקרומא דא”רא ולבנונית גלגלתא מנ”ה דעתק”.

55 סופר וספר

В этом маамаре выражение «Слова писцов дороже для Меня, чем вино Торы» объясняется через понятия софер, сефер и сипур из «Сефер Йецира»: софер — это Хохма, которая изливается в сефер, Бину (мысль), а отсюда — в сипур, речь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ס”י פ”א, מ”א. ראה לעיל שמע”צ פ, ב.

56 סופר וספר

В «Сефер Йецира» сказано, что Б-г сотворил Свой мир посредством «сефер, сефар и сипур». Хасидут понимает это как софер — писец (Хохма), сефер — книга (Бина) и сипур — повествование (речь).

ספר יצירה א:1:1 Sefer Yetzirah

בשלישים ושתים נתיבות פליאות חכמה חקק יהי צבאות אלקי ישראל אלקים חיים ומלך עולם אל שדי רחום וחנן רם ונשא שוכן עד מרום וקדוש שמו וברא את עולמו בשלשה ספרים בספר וספר וספור:

Ях, Вс-вышний воинств, живой Б-г, Царь вселенной, Всемогущий, Всеблагий и Милосердный, Возвышенный и Прославленный, Вечный, Вознесённый и Святейший, предначертал (образовал) и сотворил Вселенную тридцатью двумя таинственными путями мудрости посредством трёх Сефарим, а именно: 1) С’фар 2 (ספ’ר); 3) Сипур (ספור); 3) Сефер ספ’ר, которые в Нём суть одно и то же.

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

57 (כאן מדבר בענין ההמשכה . . ונהורא אוכמא כו” ע”ש)

В «Ор а-Тора» на «Экев» это примечание изложено иначе: здесь буквы переходят от интеллекта к эмоциям, поэтому и пергамент, и буквы находятся внутри Хохмы и Бины; Тиферет Имы становится Кетером Зеир Анпина — белизной, а Нецах, Ход и Йесод Имы становятся его мохин — буквами. Там добавляется, что сефер, по-видимому, включает и пергамент, и буквы, то

есть Тиферет, Нецах, Ход и Йесод Имы, тогда как софер — это Хохма, наносящая буквы на пергамент.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באזה”ת שה”ש כרך ב ע”תשלט. ובפי עקב עי תרכח נמצא הגהה זו בשינוי: ”(נ) דכאן מדבר באותיות הנמשכין משכל למדות אשר א”כ הקלף הלבן והאותיות הכל בחו”ב. וזהו ענין סופר וספר כו”, ולעיל דיבר באותיות הנמשכים מגלגלתא לחו”ב, וכ”ה בע”ה דבינה נקי קדלא חיורא לגבי ו”א כו”, כי מת”ת דא”י נעשה כתר לז”א שנקי חיוורא ומנה”י דא”י נעשו מוחין לז”א שהם האותיות כו” וזהו ענין סופר וספר, אך לכאורה ספר כולל גויל הלבן והאותיות והיינו תנה”י דאימא, וסופר הוא חכמה שהוא הכותב האותיות על הגויל כו”).

58 גרמין בנויין על מוחא כו” אינון חיוורין כו” וכתבא אוכמא לא אשתמודע אלא מגו חורא כגוונא דאורייתא

В «Раая Меэмна» на главу Шофтим сказано: «Кости строятся на мозге... потому что кости белые, а черное письмо различимо только на белом, как Тора».

ספר זוהר, שופטים ג:י”א-ד:כ”11-4:20 Zohar, Shoftim

59 ברע”מ פ’ שופטים . . גבי גרמין . . והרמ”ז

Примечание отсылает к «Ор а-Тора» на «Шофтим», где этот отрывок из «Раая Меэмна» и комментарий Рамаза к нему рассматриваются подробнее.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אזה”ת פ’ שופטים עי תתנה ואילך. ביאורה”ז להצ”צ כרך ב עי תתלרב: ”בס”ת שכותבים באותיות בדיו ע”ג קלף לבן האותיות הם בחי” לבושים והקלף לבן הוא העצמות . . ואעפ”כ מתאחדים יחד וע”י לבנונית הקלף ניכרים יותר אותיות השחורים כו”, ועד”ז הוא בחי” חו”ב דאצי” שהוא בחי” התורה שניתנה באש שחורה שהוא אותיות דבינה ע”ג אותיות לבנה שהוא חכמה”.

60 שו”ה שנתהו בו — וכמ”ש במ”א

Примечание отождествляет слова «в другом месте» с отрывком из «Биурей а-Зоар» Мителер Ребе об интеллекте, несущем возникающие в нем буквы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאורה”ז לאדה”א קכב, ג. ובאה”ת הנ”ל (שהם הגהות לד”ה הנ”ל).

אבזאצ 10

61 בביאור ע”פ ועשית ציי

Там циц (мужской род) — это сияние, нисходящее свыше, в отличие от цицит (женский род), которые поднимаются снизу, подобно молитве. В скобках там приводятся слова раби Хаима Виталья о том, что циц исходит от мохин Абы, а еще выше — от лба Арих Анпина.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו”א פד, א.

62 ופתחת עליו פתחי הותם

«И сделай налобную пластину из чистого золота и вырежи на ней, как вырезают на печати: „Святых»

Б-гу». Этот стих служит темой маамара из «Тора Ор», на который здесь дана ссылка.

Exodus 28:36 שמות כ"ח:ל"ו

וַעֲשֵׂיתָ צִיץ זָהָב טָהוֹר וּפְתִיחַתָּ עָלָיו פְּתוּחֵי חֹתֶם קָדֵשׁ לָהּ

И сделай пластину из чистого золота и вырежи на ней, как вырезают на печати: «СВЯТЫНЯ ВС-ВЫШНЕМУ».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63 ע"ח שער כ"ה דרוש ה'

В этом отрывке приводится тот же друш из «Эц Хаим»: Бина по отношению к Зеир Анпину подобна Атику и Кетеру, поскольку Тиферет Имы становится Кетером Зеир Анпина. Эта мысль применяется к семи дням освящения Мишкана.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לעיל פי' צו י"א, א.

64 תפארת דאימא שנעשה כתר לז"א

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויע"ר ריש שער מיעוט הירח. [כ].

65 ת"ת דאימא שנעשה כתר לז"א

В начале раздела о сокращении луны (Миут а-Йареах), на который ссылается примечание «Кеот», в «Эц Хаим» сказано, что «из Тиферет Имы образуется Кетер Зеир Анпин».

Sefer Etz Chaim 36:3 עץ חיים ל"ו:ג

... אמנם זה היה אחר החורבן אבל בעת החורבן לא היתה יכולת אל הגוים ואל הקליפות לשלוט בבמה"ק אם לא שבאותו רגע חזרה המלכות בסוד נקודה א' ונהרס כל בנינה לגמרי ואחר גמר ההרבן חזרו הי"ס אבי"א וכראות ירמיהו ע"ה ענין זה לא רצה לומר והנורא כי נורא הוא סוד ת"ת דז"א כמ"ש. והנה מחצי ת"ת הזה משם היה מתחלת גולגלת דנוקבא ותחלת בנינה ולהיות שעתה נחרב כל בנינה א"כ אין ראוי להזכיר נורא. ודע כי נורא אותיות ארו"ן לרמוז אל המלכות הנקרא ארון לפי ששם התחלת בנינה וכן ארו"ן ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

66 כי כל בחי' אימא לובן ורחמים בערך ז"א ורישא חוורא דגלגלתא היא לבנונית ת"ת דתבונה

Аризаль пишет: «Каждый аспект Имы — это белизна и милосердие по отношению к Зеир Анпин, а белая голова черепа — это белизна Тиферет Твуны... и таким же образом ты поймешь [это] в Арих Анпин».

Sefer Etz Chaim 25:5 עץ חיים כ"ה:ה

... דרך האחוריים אינן מגיעין רק עד החזה לבד מהאחור. ודע כי אלו הנה"י החדשים הם סוד חוורתי דקדלי הנז' באדרא קל"ב כי כל בחי' אמא לובן ורחמי בערך ז"א ורישא חוורא דגלגלתא הוא לבנונית ת"ת דתבונה וחוורא דקדלא הוא התפשטות נה"י החדשים ועד"ז תבין בא"א רישא חוורא דיליה כו' וד"ל ואין חוורא זה נמשך בכל רוחב הזרועות רק בקו האמצעי דז"א אחורי עורף עד נגד החזה בקו אמצעי דת"ת דז"א לבד ולא בחי' דיליה חז"ש באד"ר על א"א ומהאי גולגלתא נפיק חד עיבר חוור דנחית לגלגלתא דז"א וזהו ודאי ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

АБЗАЦ 11

67 שחורה אני ונאווה

«Я черна, но прекрасна». С этого стиха начинается ма-амар, приведенный здесь как источник окружающего света, превосходящего «белый свет» и «черный свет».

Song of Songs 1:5 שיר השירים א' ה:ו

שְׁחֹרָה אֲנִי וְנָאוּהָ בָנוֹת יְרוּשָׁלַם כָּאֶהְיֶה קָדֹר כִּירִיעוֹת שְׁלֹמֹה:

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

68 קדש לי כל בכור

«Посвяти Мне каждого первенца». Первый отрывок в тфилин, связанный здесь с Хохмой.

Exodus 13:2 שמות י"ג:ב

קָדַשׁ־לִּי כָל־בְּכוֹר פֶּטֶר כָּל־רֶחֶם בְּכֵנִי יִשְׂרָאֵל בְּאֶדָם וּבְבִהֶמָּה לִּי הוּא:

«Посвяти Мне каждого первенца, всякого, кто разверзает утробу среди сынов Израиля, как из людей, так и из скота, — он Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69 למען תהיה תורת ה' בפיה

«...чтобы Тора Авая была у тебя во рту». Этот стих из первого отрывка тфилин истолковывается как раскрытие Хохмы внизу посредством изучения Торы.

Exodus 13:9 שמות י"ג:ט

וְהָיָה לָךְ לְאוֹת עַל־יָדְךָ וּלְזִכְרוֹן בֵּין עֵינֶיךָ לְמַעַן תִּהְיֶה תּוֹרַת ה' בְּפִיךָ כִּי בֵּד תִּזְקֶה הוֹצֵאֲךָ ה' מִמִּצְרָיִם:

И будет это знаком тебе на руке и напominанием между глазами твоими, чтобы учение Вс-вышнего было в устах твоих; ибо крепкой рукой Вс-вышний вывел тебя из Египта.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 12

70 כי רצועות תש"ר תליין על לבא

В примечании сказано, что ремни, свисающие над сердцем, разбираются в маамаре сидура «Положи меня печатью на сердце твоём».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר בסידור ע"פ שימני ובאוה"ת ויקרא פ' בחקותי כרך ג ע' תתקכ"א ואל"ך.

71 וגם כשרים כשנעשים הרצועות מקלף

Наряду с «Шулхан Арухом» в примечании приводится собственный кодекс законов Альтер Ребе, то же место, где установлено, что ремни из пергамента пригодны.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אוי"ה סל"ג ס"ג. שר"ע אדה"ז שם.

72

הרצועות מקלף

«Шулхан Арух» постановляет, что ремешки тфилин пригодны как из кожи, так и из пергамента, и что согласно закону, данному Моше на Синае, снаружи они должны быть чёрными.

Shulchan Arukh, Orach Chayim 33:3 אורח חיים ערוך, שולחן ארוך, אורח חיים 33:3

עור הרצועות צריך שיהיה מעור בהמה חיה ועוף הטהורים וצריך שיהיה מעובד לשמו רצועות בין מעור בין מקלף כשרות הלכה למשה מסיני שיהיו הרצועות שחורות מבחוץ אבל מצד פנים יעשה מאיזה צבע שירצה חוץ מאדום שמה יאמרו שמדם חטטיו נצבעו והאדימו:

Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain)

73

ענין בוהר פ' פינחס (דרל"ו ע"ב)

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דא קשר של תפילין דהיא אחידת בהו כו' תרין רצועות נפקין מסטרא דא ומסטרא דא רוא דתרין ירכין כו' דהא מלעילא נפקין תרין רצועות רוא דתרין דרועין מימינא ומשמאלא ודלית ואתאחידת בהו לבתר אתפשטו ירכין לתתא כיון דאיהי אתאחידת לעילא כדקא יאות נחתא לתתא לאתאחדא באוכלסהא כו' עכ"ל. ופי' דבריו ששני רצועות היוצאים מהמעברתא עד הקשר הם חו"ג תרין דרועין וכשיוצאין למטה מהקשר עד דתליין גם על ליבא הם נר"ה תרין ירכין כו' — אוה"ת עקב ע' תרכט.

74

וכמו שאיתא באדרא זוטא (דף רצ"ב ע"א)

В примечании приводится ссылка на «Яэль Ор» к этому учению Идра Зута; «Яэль Ор», в свою очередь, отсылает к «Тора Ор», раздел Итро, и к «БиуреЙ а-Зоар» Мителер Ребе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יהל אור ע' תלט ושם מציין גם לענין בתו"א פ' יתרו וביאורו ע"פ זכור ושומר בדבור אחד, ולביאורו מאדה"א פ' בשלח על התוספתא ד"נ ע"א תלת רוחין דכלילין בתלת. מאדה"ז על מארז"ל ע' שגג. וראה לעיל פ' שמיני יט. ב. סה"מ תרל"ה ח"ב ע' תב ובמ"מ לשם.

75

ז"א בעתיקא קדישא תלייא ואחיד

В «Идра Зута» сказано: Аба и Има «включены в мазаль, на нём они висят и к нему привязаны; Зеир Анпин висит на Святом Атике и привязан к Нему».

Zohar, Idra Zuta 22:95-23:105 ספר הזוהר, האדרא זוטא כ"ב:צ"ה-כ"ג:ק"ה

76

בד"ה ענין האבות הן הן המרכבה

В этом маамаре цитируется Идра Зута: «Аба и Има вышли из сокрытого мозга, а Зеир Анпин связан с Атиком и зависит от него». Далее объясняется, что, хотя эмоции возникают и раскрываются из интеллекта и соответствуют ему, их источник — в более высоком месте.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א עג, א.

77

וימינו תחבקני

«Левая рука Его под моей головой, а правая обнимает меня». Объятие, окружающее со всех сторон, — это Хесед Атика, объемлющий эмоциональные качества.

Song of Songs 2:6 שיר השירים ב' ו'6

שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ב, ו.

אבצאצ 13

78

רצועות שחורות הלמ"מ

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שו"ע סי' לג, ס"ד.

79

רצועות שחורות הלמ"מ

«Это закон, данный Моше на Синае: ремешки должны быть чёрными снаружи». Альтер Ребе объясняет их черноту возвышенностью корня ремешков.

Shulchan Arukh, Orach Chayim 33:3 אורח חיים ערוך, שולחן ארוך, אורח חיים 33:3

עור הרצועות צריך שיהיה מעור בהמה חיה ועוף הטהורים וצריך שיהיה מעובד לשמו רצועות בין מעור בין מקלף כשרות הלכה למשה מסיני שיהיו הרצועות שחורות מבחוץ אבל מצד פנים יעשה מאיזה צבע שירצה חוץ מאדום שמה יאמרו שמדם חטטיו נצבעו והאדימו:

Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain)

80

בביאור ע"פ שחורה אני

В том отрывке из «Беура» к словам «Я черна» объясняется, что буквы — лишь одеяния Бесконечного света, которого не может постичь никакая мысль; о нём сказано: «Он сделал тьму покровом Своим». Это задаёт здесь тему черноты, скрывающей высшее.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל ד, ג.

81

שחורה אני ונאווה

«Я черна, но прекрасна». Этот стих открывает Биур в «Ликутей Тора» о чёрных и белых корнях заповедей, к которым относится данное отступление.

Song of Songs 1:5 שיר השירים א' ה'5

שְׁחוּרָה אֲנִי וְנָאוֹה בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם כְּאֶהְיֶי קֶדֶר כִּירְעוֹת שְׁלֵמָה:

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

82

קווצותיו תלתלים שחורות כעורב

«Кудри Его вьются, черны, как ворон». В Биуре на слова «Я черна» эти чёрные кудри названы источником

запретов.

Song of Songs 5:11א"י: שיר השירים ה'

ראשו כְּתָם פֶּזָה קְצוֹתָיו תְּלַתְלִים שְׁחֹרֹת כְּעוֹרֵב:

«Голова его — чистое золото; кудри его выются и черны, как ворон.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83

שער רישׁי כעמר נקא

«Волосы на голове Его — как чистая шерсть» — так сказано о Ветхом днями. Каббала относит это к белым волосам Арих Анпин, источнику повелительных заповедей.

Daniel 7:9ט"ז: דניאל ז'

הָיָה הָיִית עַד דִּי כְרָסְוֹן רָמְיוּ וְעֵתִיק יוֹמִין יִתֵּב לְבוּשָׁה כְּתֻלָּג חוֹר וְשַׁעַר
רִאשָׁה כְּעֵמֶר נִקְא כְּרָסְיָה שְׂכָבִין דִּי־נֹר גְּלָלוּהִי נֹר דְּלָק:

Я видел, доколе не были поставлены престолы, и Ветхий днями воссел; одеяние Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть; престол Его — пламя огненное, колеса его — огонь пылающий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דניאל ז', ט.

84

שׁוּשׁ אִשִּׁישׁ

«Буду весьма радоваться в Авая». Этот стих открывает один из Биуров, на которые Альтер Ребе ссылается в подтверждение своего толкования.

Isaiah 61:10ט"א: ישעיהו ס"א

שׁוּשׁ אִשִּׁישׁ בְּהִי תִגַּל נִפְשִׁי בְּאַלְקִי כִּי הִלְבִּישָׁנִי בְּגָדֵי־יִשְׁעַ מַעִיל צְדָקָה
יַעֲטֵנִי כִּתְחוֹן יִכְתֹּן פָּאָר וְכִכְלָה תַּעֲדָה כְּלִיָּה:

Возрадуюсь великим ликованием во Вс-вышнем, возликует душа моя о Б-ге моём; ибо Он облек меня в одежды спасения, покрыл меня ризой победы, как жених возлагает на себя священнический венец и как невеста украшает себя драгоценностями своими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85

כִּי כֹאֲרֵץ תּוֹצִיא צִמְחָה

«Ибо как земля производит зелень свою...» Этот стих открывает другой Биур, упомянутый здесь, о Тринадцати атрибутах милосердия.

Isaiah 61:11ט"א: ישעיהו ס"א

כִּי כֹאֲרֵץ תּוֹצִיא צִמְחָה וְכִנְנָה וְרוּעֶיָה תַצְמִיחַ כֵּן אֲדִי־נִי הִי יַצְמִיחַ צְדָקָה
וְהִתְלָה נִגְדַּי כְּלִי־הַגּוֹיִם:

Ибо как земля производит свои всходы, и как сад проращивает посеянное в нём, так Вс-вышний Б-г произрастит победу и славу пред всеми народами.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

86

תורה צוה

«Моше заповедал нам Тору — наследие общины Яакова». Этот стих открывает ещё один маамар, при-

ведённый в подтверждение данного толкования.

Deuteronomy 33:4ד'ג: דברים ל"ג

תּוֹרָה צִוְּה־לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרֶשֶׁה קְהֵלֶת יַעֲקֹב:

Моше заповедал нам закон, наследие общины Яакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאц 14

87

צלותא דמיושב לקבל תפלה של יד

Зоар: «Затем — молитва сидя, соответствующая тфилину руки; затем — молитва стоя, соответствующая тфилину головы; и это подобно тому». На этом Адмор Азакен основывает своё толкование двух печатей.

Zohar, Bamidbar 7:65-8:73ג"ע:ח' ס"ה-ה' ספ"ר זוהר, במדבר ז'

Then corresponding to these, man, in entering Synagogue, first cleanses himself by the [recital of the regulations concerning the] sacrifices; then he accepts upon himself the Heavenly Yoke by the recital of the hymns of King David. Then comes the prayer said sitting, which corresponds to the arm-phylactery, followed by the prayer said standing, which corresponds to the head-phylactery. So prayer is made up of both action and speech,

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

88

וישב ה' מלך לעולם

«Авая восседал при Потопе, и Авая восседает Царём вовек». Сидение связано с Малхут, которая нисходит в нижние миры.

Psalms 29:10י"ט: תהילים כ"ט

ה' לְמַבּוּל יֹשֵׁב וַיֹּשֶׁב ה' מֶלֶךְ לְעוֹלָם:

Б-г восседал над потопом; да, Б-г восседает Царём вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89

מי כהוי אלקינו המגביהי לשבת

«Кто подобен Авае, Б-гу нашему, восседающему в вышине». Этим стихом начинается один из маамаров, приведённых на тему сидения.

Psalms 113:5ה'ג: תהילים קי"ג

מִי כִּהִי אֱלֹהֵינוּ הַמַּגְבִּיֵּהִי לַשַּׁבָּת:

Кто подобен Вс-вышнему, Б-гу нашему, восседающему на высоте,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

90

ואהיה אצלו אמון

«И был я при Нём амоном». Этим стихом начинается другой маамар, приведённый здесь.

Proverbs 8:30ח'ל: משלי ח'

וְאֶהְיֶה אֶצְלוֹ אֱמוּנָה וְאֶהְיֶה שְׁעִשׂוּעִים יוֹם יוֹם מִשְׁחָקַת לִפְנֵי כָּל־עַת:

Тогда я был при Нем, как воспитанник; и я был ежедневно Его отрадой, всегда играя пред Ним,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

91

ממושבותיכם תביאו

«Из жилищ ваших принесите два хлеба возношения». В приведённом маамаре это объясняется в связи с сидением (мошав).

Leviticus 23:17 ויקרא כ"ג:י"ז

ממושבותיכם תביאו לחם תנופה שתים שני עשרנים סלת תהינה חמץ תאפינה בכורים לה'

Из жилищ ваших принесите два хлеба возношения из двух десятых частей эфы; они должны быть из тонкой муки, испечённые с закваской, как первые плоды для Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

92

ובכל מאדך

«И возлюби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем существом твоим». Любовь, о которой говорится в Шма и которая поднимается снизу, — это поднятая печать снизу.

Deuteronomy 6:5 דברים ו':ה

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

93

תשעה בראש

В Мишне перечислены 248 частей человеческого тела, среди них — «девять в голове». Адмор Азакен использует это в связи с 248 словами Шма, которые образуют «части тела» Зеир Анпин.

Mishnah Oholot 1:8 משנה אהלות א':ח

... וארבעה בכתף. מאה ואחד מזה ומאה ואחד מזה. ושמונה עשרה חליות בשדרה, תשעה בראש, שמונה בצוואר, ששה במפתח של לב, וחמשה בנקביו. כל אחד ואחד מטמא במגע ובמשא ובאהל. אימתו, בזמן שיש עליהו בשר כראוי. אבל אם אין עליהו בשר כראוי, מטמאין במגע ובמשא, ואין מטמאין באהל:

There are two hundred and forty-eight limbs in a human body: Thirty in the foot, six for every toe, Ten in the ankle, Two in the shin, Five in the knee, One in the thigh, Three in the hip, Eleven ribs, Thirty in the hand, [that is] six to every finger, Two in the fore-arm, Two in the elbow, One in the upper arm and Four in the shoulder, [For a total of] one hundred and one on the one side [of the body] and one hundred and one on ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

94

והיה לך לאות

«И будет это знаком тебе на руке твоей». Стих о тфилине руки здесь истолковывается как свет, сокрытый в сосудах.

Exodus 13:9 שמות י"ג:ט

והיה לך לאות על ידך ולזכרון בין עיניך למען תהיה תורת ה' בפיך כי ביד תוקה הוצאת ה' ממצרים:

И будет это знаком тебе на руке и напоминанием между глазами твоими, чтобы учение Вс-вышнего было в устах твоих; ибо крепкой рукой Вс-вышний вывел тебя из Египта.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95

והיה לך לאות ולא לאחרים לאות

Рабби אליזер выводит из слов «И будет это для тебя знаком», что тфилин руки накладывают на верхнюю часть руки: «знак для тебя, но не знак для других». Алтер Ребе понимает это как свет, сокрытый в сосудах.

Menachot 37b:3-4 מנחות ל"ז ב:ג-ד

רבי אליעזר אומר אינו צריך הרי הוא אומר (שמות יג, ט) והיה לך לאות לך לאות ולא לאחרים לאות ר' יצחק אומר אינו צריך הרי הוא אומר (דברים יא, יח) ושמתם את דברי אלה על לבבכם וקשרתם שתהא שימה כנגד הלב ר' חייא ורב אחא בריה דרב אויא מכזין ומנח ליה להדי ליביה רב אשי הוה יתיב קמיה דאמימר הוה ציריא בידיה וקא מתחזיין תפילין אמר ליה לא סבר לה מר לך לאות ולא לאחרים לאות אמר ליה במקום לך לאות איתמר

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

96

שמאלו תחת לראשי

«Левая рука Его — под моей головой, а правая обнимает меня». Левая рука — это «Шма» и тфилин руки; объятие правой руки — это тфилин головы.

Song of Songs 2:6 שיר השירים ב':ו

שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

97

יהודה אתה יודוך

«Йеуда, тебя восхвалят братья твои». С этих слов начинается приведённый здесь маамар из «Тора Ор» на главу «Вайехи», связывающий Йеуду с признанием и самоустранением (битуль).

Genesis 49:8 בראשית מ"ט:ח

יהודה אתה יודוך אחיך ידך בערף אחיך ישתחוו לך בני אחיך:

Йеуда, тебя будут восхвалять братья твои; рука твоя будет на шее врагов твоих; сыновья отца твоего поклонятся тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98

השמים כסאי

«Небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы построите для Меня?» Печать с углублённым оттиском подобна престолу; выпуклая печать — окружающему свету, который не может вместить никакой дом.

Isaiah 66:1 ישעיהו ס"ו:א

כה אמר ה' השמים כסאי והארץ הים רגלי אייזה בית אשר תבנו לי אייזה מקום מנוחתי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы построите

Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

99

ואל זה אביט

«Но на того Я призрю: на бедного и сокрушённого духом». Окружающий свет нисходит к тому, кто самоустраняется.

Isaiah 66:2: שְׁעִיחוּ סִיּוֹ:

וְאֶת־כָּל־אֶלֶּה יְדֵי עֲשֵׂתָהּ וַיְהִי כָל־אֶלֶּה נֶאֱסֶה וְאֶל־זֶה אֲבִיט אֶל־עֲנִי וְנִכְה־רוּחַ וְחָרַד עַל־דְּבָרֵי:

Ибо всё это сотворила рука Моя, и всё это возникло, — говорит Б-г; но на такого Я призрю: на бедного и сокрушённого духом, трепещущего пред словом Моим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Pri Etz Chaim (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/37/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак